

TERMS AND CONDITIONS

شروط وأحكام

OPERATION OF THE ACCOUNT

- The Terms and Conditions set forth herein govern all transactions between Sohar International Bank SAOG In the Sultanate of Oman (the Bank) and the person or persons signing the Bank's Account Opening Form (The Customer). Signature by the Customer of the Bank's Account Opening Form shall constitute acceptance of the Terms and Conditions herein, as amended from time to time.
These General terms and Conditions are applicable to each and every account held by the customer irrespective of any special conditions agreed by the Customer In relation to any individual accounts.
- As a matter of prudence the Customer shall not allow the Account to become overdrawn except with the prior written approval of the Bank. Without prejudice to the foregoing, the Customer shall pay Interest on any overdraft at the rate or rates determined by the Bank from time to time. The Interest is calculated on a daily debit balance on any overdrawn Account. Interest charges shall be debited to the Account of the Customer at the end of each month or at such other intervals as the Bank may decide from time to time. The Customer is liable to repay any overdraft including all Interest and other charges immediately upon demand by the Bank.
The Customer hereby waives the Customer's right to immediate notice pursuant to Article 341 of Royal Decree 55/90 in the event of such overdrawn.
- The bank may at its discretion issue the Customer with a cheque book for the eligible types of Accounts. The Customer shall exercise due care when drawing any cheque and shall be bound by the conditions as may be amended from time to time, by the Bank. The Bank shall not be held liable for inadvertence or oversight in the payment of future value dated cheque or its failure to act on a Stop Payment Order. The Bank reserves the right to close the Account, collect from the Customer, any cheques and report the name of the customer, and returned cheque details to the Central Bank of Oman, if number of cheques returned due to insufficient funds exceeds the limit set by the Bank.
- The Bank will periodically send the Customer a statement in respect of the Account - monthly , quarterly or half yearly depending on the type of Account unless otherwise agreed with the Customer. It is the responsibility of the Customer to check the accuracy of the Statement and notify the Bank of any errors therein within 15 days of receipt thereof. No claim whatsoever, about the incorrectness of any entry in the statement shall be entertained after 15 days period. The Bank shall not be held liable for any other claim which may arise from this service to the Customer.
- Notwithstanding Article 345 of the Royal Decree 55/90, deposits and withdrawals may be made at any branches of the Bank in the Sultanate of Oman subject to production of satisfactory evidence of identity or at any Automated Teller Machine by use of the Bank's Automated Teller Machine Card.
- The Customer shall accept all costs, expenses and risks whatsoever in connection with any Account denominated in a foreign currency including without limitation, any legal or regulatory restrictions international or domestic, affecting the Bank. The Bank shall not be liable for any loss or delay pursuant thereto. The Bank reserves its right to charge the Customer commission on cash deposits and Withdrawals to/from foreign currency accounts if such deposits and withdrawals are in the same currency as the Account. Conversion from one currency to another shall be at the Banks rate of exchange as determined by the Bank at all the times.
- The Bank is authorised to charge to the Account for all cheques, orders and payments duly signed in accordance with the valid signing authority or authorities provided to the Bank by the Customer whether or not such Account is in credit and whether or not such Account is or may become overdrawn or an existing overdraft in the Account is increased as a consequence thereof, without prejudice to the Banks right to refuse to grant or extend such overdraft to the Customer and the Customer hereby waives the Customers right to immediate notice pursuant to Article 341 of Royal Decree 55/90 in the event of such overdrawn.
- All payment orders and exchange operations shall be at the risk and expense of the Customer. Neither the Bank nor any of its agents shall be liable for any error, omission, mutilation, interruption or delay occurring in their transmission.
- The Bank may agree to accept, but without assuming any responsibility for their realisation, cheques, bank draft, and other similar payment instruments for deposits, provided they are made out in favour of the Customer or endorsed to their order. For this purpose the banks offices or any other agents appointed by the Bank shall be deemed to be the Customers agents and all accounts of the Customer with the Bank and any branches thereof shall be treated as a single combined account for the purpose of Article 346 of the Royal Decree 55/90.

تشغيل الحساب

- تخضع كافة المعاملات التي تتم بين بنك صحرار الدولي ش م ع الموجود في سلطنة عمان والشخص أو الأشخاص الذين يوقعون على نموذج فتح الحساب بالبنك (العميل) للشروط المحددة في هذه الوثيقة. يُعتبر توقيع العميل على نموذج فتح الحساب بمثابة موافقة من جانبه على الشروط الواردة هنا والتعهدات التي تتم عليها من أن لآخر .
تنطبق هذه الشروط العامة على كل الحسابات التي يفتحها العميل لدى البنك وذلك بغض النظر عن أي شروط خاصة وافق عليها العميل فيما يتعلق بأي من الحسابات الفردية .
- كإجراء احترازي، يتعهد العميل أن لا يسمح بأن يتم السحب على المكشوف من الحساب بدون الحصول من البنك على موافقة خطية على ذلك. يتعهد العميل - بدون إخلال بما ورد أعلاه - بأن يدفع للبنك فائدة بالنسبة أو النسب التي يحددها البنك من وقت إلى آخر على أي عملية سحب على المكشوف وسيتم احتساب الفائدة على الرصيد المدين في أي يوم أو على أي مبلغ مسحوب على المكشوف. سيقوم البنك باحتساب رسوم الفائدة وخصمها من حساب العميل في نهاية الشهر أو في أي فترات أخرى يراها البنك مناسبة من وقت إلى آخر. يعتبر العميل مستولاً عن تسديد أي سحب على المكشوف بما في ذلك كافة الفوائد والرسوم الأخرى التي يفرضها البنك فور مطالبة البنك بذلك السداد .
يقر العميل بأنه متنازل عن حقه في الإشعار بموجب المادة ٣٤١ من المرسوم السلطاني ٩٠/٥٥ في حالة حدوث سحب على المكشوف .
- يحق للبنك - وفق تقديره المطلق - إصدار دفتر شيكات للعميل للحسابات ذات الصلة. يتعهد العميل بأنه سيتوخى الدقة والحذر عند إصدار أي شيك وأن يحرض على الالتزام بالشروط الموضوعية من جانب البنك وبالتعهدات التي تتم عليها من وقت إلى آخر وبهذا لن يكون البنك مسئولاً عن أي سهو أو نسيان من جانبه فيما يتعلق بدفع قيمة أي شيك أجل أو عدم قدرته على وقف أمر الدفع كما يحتفظ البنك لنفسه بالحق في أن يقوم بخلق الحساب وأن يسترد من العميل أي شيكات وأن يكشف للبنك المركزي العماني عن اسم العميل وتفاصيل الشيك المرتجع إذ زاد عدد الشيكات المرتجعة بسبب عدم وجود رصيد كافٍ في الحساب عن الحد المحدد من جانب البنك .
- ما لم يكن هناك اتفاق على خلاف ذلك، سيقوم البنك بتزويد الزبون دورياً بكشف حساب شهري وربيع سنوي ونصف سنوي اعتماداً على نوع الحساب، أو حسب المتفق عليه. ويعتبر العميل مسئولاً عن التأكد من دقة البيانات الواردة في كشف الحساب وإبلاغ البنك خلال ١٥ يوماً من تاريخ استلام كشف الحساب بأي خطأ في المعلومات وبعد هذا التاريخ لن يكون البنك مسئولاً عن أي مطالبة تتم بموجب هذا الكشف .
- بغض النظر عما ورد في المادة ٣٤٥ من المرسوم السلطاني رقم ٩٠/٥٥ فإن عمليات الإيداع والسحب يمكن أن تتم من أي فرع من فروع البنك في سلطنة عمان ويعتمد ذلك على تقديم العميل ما يؤكد هويته وكذلك يمكن الإيداع أو السحب من أي ماكينة صرف آلي باستخدام بطاقة الصراف الآلي الممنوحة للعميل.
- يتعهد العميل بأن يقبل كافة التكاليف والمصاريف والمخاطر المرتبطة بأي حساب بالعملية الأجنبية بما في ذلك وعلى سبيل المثال لا الحصر أي قيود قانونية أو نظامية أو دولية أو محلية تؤثر على نشاط البنك كما أن البنك لن يكون مسئولاً عن أي خسارة أو تأخير يتم بسبب هذا الأمر ويحتفظ البنك لنفسه بالحق في أن يفرض رسوم مادية على عمليات الإيداع والسحب النقدي التي تتم من جانب العميل بالعملية الأجنبية إذا كانت عمليات الإيداع أو السحب بنفس العملة لأن عملية التحويل من الحساب بعملية إلى العملة الأخرى سوف تكون على أساس سعر الصرف الذي يحدده البنك من وقت إلى آخر .
- يحق للبنك أن يقوم بفرض رسوم على الحساب عن كافة الشيكات، أوامر الدفع أو عمليات التسديد التي يقوم العميل بالتوقيع عليها بشكل سليم وكما هو مقدم من جانب العميل إلى البنك سواء كان هناك رصيد كافٍ أو كانت عمليات السحب من الحساب على المكشوف وكذلك لا يعتبر البنك مسئولاً عن أي عواقب أخرى ولا يؤثر ذلك على حق البنك في رفض منح العميل صلاحية السحب على المكشوف أو تمديد هذه الصلاحية وبذلك فإن العميل يتنازل عن أي حق له في أن يتم إشعاره بموجب المادة ٣٤١ من المرسوم السلطاني رقم ٩٠/٥٥ في حالة مثل هذا السحب على المكشوف .
- تتحمل العميل كافة المصاريف والمخاطر المترتبة على كافة أوامر الدفع وعمليات التحويل. لا يعتبر البنك أو أي من وكلائه مسئولاً عن أي خطأ أو سهو أو نسيان أو تأخير أو إزعاج يحدث أثناء عمليات التحويل .
- يحق للبنك أن يوافق - دون أن يكون مسئولاً بأي شكل من الأشكال - على تحصيل الشيكات، الحوالات وعمليات التحصيل الأخرى للمبالغ المودعة شريطة أن تكون هذه المبالغ لصالح العميل أو قضاة لصالحه. ولتحقيق هذا الأمر فإن مكاتب البنك وأي وكلاء آخرين معينين من قبل البنك سوف يقومون بمقام وكلاء العميل وبهذا سيتم معاملة كافة حسابات العميل لدى البنك أو أي من فروعها على أنها حساب واحد وذلك لغرض المادة ٣٤٦ من المرسوم السلطاني ٩٠/٥٥

- 10 The Bank and its agents shall not be held liable for the loss, mutilation or dishonour of a cheque or any other instrument or for the failure to credit, late presentation, granting time, any delay in crediting the Account or non-payment and return of cheques or other instruments.
- 11 Proceeds of cheques or other instruments shall not be available for withdrawal until collected by the Bank. The Bank reserves the right to debit any account or demand payment from the Customer for any amounts exceptionally credited or credited under usual reserve, which are subsequently unpaid.
- 12 The Bank shall not be liable or responsible for failure to give notice of non-payment or dishonour of any cheque, or for any claims, losses or expenses which may arise as a result of returning a dishonoured cheque, whether by ordinary or by registered mail or any other means. The Bank reserve, the right to debit the Account with the amount of any cheque which was drawn or endorsed in favour of the Customer (whether or not the cheque is drawn on the Bank, its branches, affiliates or subsidiaries) that has been credited to the Account and is subsequently unpaid, whether or not the cheque itself can be returned.
- 13 The rate of interest payable on Deposit Accounts shall be available at the Banks branches and shall be subject to change without notice. The Customer shall retain the amounts of Term Deposit Accounts with the Bank until the maturity of individual deposits. The interest on each deposit is payable only upon maturity of the deposit. The premature withdrawal of a Term Deposit shall be only at the sole discretion of the Bank and shall be subject to a lower interest rate and a fixed premature withdrawal charge.
- 14 Accounts maintained for Minors shall be operated by a parent or legally appointed guardian (The Operator) until the Minor attains the age of 18. All the monies standing to the credit of such accounts shall be held for the benefit of the minor and shall not form part of the assets of the Operator of account. The Operator of the Account shall promptly inform the Bank on the Minor reaching the age of 18.
- 15 In the case of joint Accounts, the liability of each such person identified as one of the account holders shall be joint and several and every agreement and undertaking herein shall be construed accordingly and the liability of any one such person hereunder to the Bank shall not be discharged or affected in any way (a) by reason of the invalidity, voidability or unenforceability as regards any other such person or any security which the bank may hold in respect of the Account or any part thereof or (b) by the Banks releasing, discharging, compounding with or varying the liability hereunder of, or making any other arrangements with, any other such person.
- 16 The Bank may at its discretion any time , apply any credit balance to which the Customer is entitled on any Account with the Bank in satisfaction of any indebtedness of the Customer at any time to the Bank and all Accounts of the Customer with any branch of the Bank shall be treated as one combined Account; for this purpose, the Bank is authorised to purchase with the monies standing to the credit of any such Accounts, such other currencies as may be necessary to effect such application.
- 17 All securities, bills, credit balances, deposits and banknotes in any currency, documents, or other property of any nature, which are held in the name of the Customer by the Bank, in any of its branches, or which may come into the possession of the bank, shall he so held as security for the payment of any amount due to the bank together with all interest and other charges arising under the Account or otherwise. The Bank shall have the first right to set off or block such security against the Customers indebtedness, of whatever nature. The Customer waives the right to interpose any counter-claim or set-off of any nature or description in any litigation between the Bank and the Customer.
- 18 In the event or death, incapacity, dissolution , insolvency or bankruptcy (or other analogous events or proceedings) of the Customer (or in the case of a joint account, any person identified as one of the Account holders) the Bank shall not be liable for any loss pursuant to such event which may arise from any dealings on the Account unless and until the Bank has received written notice of the same, together with satisfactory documentary evidence as determined by the Bank. In such circumstances the bank shall suspend all dealings on the Account until a duly appointed successor or court appointed officer has, in the opinion of the Bank, been suitably empowered to deal with the Account.
- 19 The Bank shall not be liable to the Customer for any loss, damage or delay attributable in whole or part, to action by any government or government agency or other force majeure including, without limitation, strikes, industrial action, equipment failure or interruption of power supplies provided that the Bank shall endeavour to give notice generally to its customers of any anticipated delays by notice in its branches.
- 20 These Terms and Conditions create legally binding obligations on the Customer that do not contravene other contractual or legal obligations of the Customer.

١- لا يعتبر البنك أو أي من وكلائه مسئولاً عن أي خسارة أو عملية نصب أو احتيال في شيك من الشيكات أو أي وسائل دفع أخرى أو عن عدم وجود رصيد كافي أو في التأخر في تقديم أمر الدفع للبنك أو أي تأخير في الإضافة على الحساب أو عدم التسديد أو إعادة الشيكات أو أي وسائل دفع أخرى .

١١- لن يكون بمقدور العميل سحب قيمة أي شيكات مودعة في حسابه أو أي مبالغ أخرى مدفوعة لصالحه إلا بعد أن يقوم البنك بتحصيل هذه المبالغ ويحتفظ البنك لنفسه بالحق في الخصم من أي من حسابات العميل أو أن يطلب من العميل دفع أي مبالغ لم يستطع البنك بعد ذلك تحصيلها .

١٢- لن يكون البنك مسئولاً عن أي تقصير في إشعار العميل بعدم السداد أو أن الشيك بدون رصيد أو أي دعاوى أو خسائر أو مصاريف تنشأ بسبب الشيكات المُرْتَجَة سواء كان قد تم إرسال الإشعار بالبريد العادي أو المسجل أو بأي طريقة أخرى كما يحتفظ البنك لنفسه بالحق في الخصم من حساب العميل قيمة أي شيك تم سحبه أو تظهيره لصالح العميل (سواء كان هذا الشيك مسحوباً على البنك أو أي من فروع أو البنوك التابعة له أو التي تدرج تحته) وذلك بعد أن يكون قد تم إضافة الشيك إلى حساب العميل ويُكتشف بعد ذلك أنه لم يتم دفعه سواء كان بالإمكان رد الشيك أو لا .

١٣- يقوم البنك وكافة الفروع التابعة له بالإعلان عن معدل الفائدة التي يتم احتسابها على حسابات الإيداع ويحق للبنك أن يقوم من آن لأخر بتعديل هذا المعدل دون الحاجة إلى إبلاغ أصحاب الحسابات ويجب على العميل أن يحتفظ بالمبالغ الموجودة في حساب الإيداع لأجل إلى أن يحل تاريخ السداد ويتم دفع الفائدة على مثل هذه الودائع فقط عندما يحل تاريخ الاستحقاق على الوديعة وللبنك وحده الحق في الموافقة على سحب الوديعة قبل أوانها وفي مثل هذه الحالة سيتم تطبيق معدل فائدة أقل مع تطبيق الرسوم الثابتة على السحب قبل موعد الاستحقاق .

١٤- يتم إدارة الحسابات المقيدة باسم القاصرين عن طريق ولي الأمر أو الوصي (المشغل) إلى أن يبلغ القاصر سن الثامنة عشر من العمر وكافة الأموال التي يتم إيداعها في مثل هذه الحسابات ستكون لمصلحة القاصر ولن تكون جزء من أي أصول خاصة بحساب المشغل ويجب على المشغل أن يقوم بإبلاغ البنك فور بلوغ القاصر سن الثامنة عشر من العمر .

١٥- في حالة الحسابات المشتركة، فإن كل شخص يتم اعتباره على أنه فرد وفي نفس الوقت أحد المشغلين للحساب وبهذا فإن المسؤولية التي ترتب على قيام أي فرد من المشغلين لحساب مشترك ستكون جماعية ومتعددة وسوف يتم تفسير أي اتفاقية يتم توقيعها أو تعهد يتم تقديمه على أساس ذلك، ولن يتم إخلاء مسؤولية أي طرف أو إعفاءه من التزاماته تجاه البنك - بأي حال من الأحوال - بسبب (أ) عدم الصلاحية، عدم السرمان أو عدم قابلية التنفيذ على أن ضمان موجود لدى البنك على الحساب أو جزء منه أو (ب) قيام البنك بإخلاء مسؤولية طرف أو التصالح معه أو عمل أي ترتيبات أخرى مع أي شخص من هؤلاء .

١٦- يحق للبنك أن يقوم في أي وقت من الأوقات وفق تقديره الخاص بالخصم من أي حساب من الحسابات الخاصة بالعميل لدى البنك حتى يتمكن من القيام بتسوية أي من مديونيات العميل في أي وقت من الأوقات للبنك وبهذا فإن البنك يحق له أن يتعامل مع جميع حسابات العميل الموجودة لدى البنك أو أي فرع من فروعها على أنها حساب واحد ولهذا الغرض يحق للبنك أن يقوم باستخدام المبالغ الموجودة بالعملية المحلية في شراء أي عملات أخرى ، حسب ما تقتضيه الحاجة.

١٧- سيتم الاحتفاظ بكافة السندات والضمانات والأرصدة الدائنة والإيداعات والأوراق المالية بأي عملة من العملات والوثائق والعقارات والممتلكات من أي نوع والموجودة باسم العميل لدى البنك أو أي من فروعها أو التي تصبح تحت حيازة البنك كضمان لدفع أي مبالغ واجبة الدفع للبنك وكذلك لدفع أي فوائد على هذه المبالغ أو لدفع الرسوم الأخرى التي تنشأ على الحساب. سوف يكون للبنك الحق المميز والأولوية في أن يقوم بعمل مقاصة أو أن يحجز هذا الضمان مقابل أي مديونية من أي نوع على العمل للبنك وبهذا فإن العميل يتنازل عن كافة الحقوق الخاصة برفع أي دعوى اعتراضية من أي نوع في أي تسوية يقوم البنك بعملها بينه وبين العميل.

١٨- في حالة الوفاة أو العجز أو الحل أو العسر أو الإفلاس (أو أي من الحالات المشابهة أو الإجراءات) الخاصة بالعميل (أو في حالة الحساب المشترك لأي شخص محدد كأحد المشتركين في الحساب) فإن البنك لن يكون مسئولاً عن أي خسارة لاحقة لهذه الأحداث يمكن أن تنشأ من أي تعاملات على الحساب إلا إذا وحتى يتلقى البنك إشعاراً يفيد ذلك ولا بد أن يكون هذا الإشعار مؤيداً بالوثائق التي يطلبيها البنك وفي مثل هذه الحالات فإن من حق البنك أن يقوم بوقف كافة التعاملات على الحساب إلى أن يتم تعيين خلف بشكل قانوني أو تقوم المحكمة بتعيين شخص مسئول يرى البنك أنه محول بما فيه الكفاية بالتعامل مع الحساب .

١٩- لن يكون البنك مسئولاً أمام العميل عن أي خسارة أو تلف أو تأخير كان السبب في جزء منه أو كله إجراء صادر من الحكومة أو أي وكالة حكومية أو سبب قهري بما في ذلك وعلى سبيل المثال لا الحصر الإضرابات، الإجراءات الصناعية، القصور في المعدات أو عدم توفر إمدادات الطاقة وذلك شريطة أن يحاول البنك عن طريق فروعها بإشعار عملائه بشكل عام بأي تأخر متوقع في الإشعار .

٢٠- عند موافقة العميل على هذه الشروط فإنه يصبح عليه التزامات ثابتة قانوناً ولا تتعارض بأي حالة من الأحوال مع أي التزامات قانونية أو تعاقدية أخرى للعميل.

- 21 Any failure by the Bank to exercise, nor any delay by the Bank in exercising any right or remedy shall not operate as a waiver thereof, nor shall any single or partial exercise of any right or remedy prevent any further or other exercise thereof or the exercise of any other right or remedy. The right and remedies herein provided are cumulative and not exclusive of any rights or remedies provided by law.
- 22 Each of the provision herein are severable and distinct from the others and, if one or more of such provisions is or becomes illegal, invalid or unenforceable, the remaining provisions shall not be affected in any way.
- 23 The Customer may wish to close the Account by giving prior written notice at any time to the Bank after payment of all monies due to the Bank at the time of such closing of the Account. The Bank may decide to close, freeze or suspend dealings on the Account after deduction of all monies due to the Bank at the time of such closing of the Account and cease the acceptance of funds for the credit to the Account, without prior notice to Customer and without giving any reason and without breach of duty to the Customer either at the Banks own instance or at the instance of any court or administrative order.
- 24 These Terms and Conditions shall be governed by and construed in accordance with the laws of the Sultanate of Oman Any claim or dispute, arising from the relationship between the Bank and its Customer or otherwise shall be subject to the jurisdiction of the civil courts of the Sultanate of Oman, but without prejudice to the Banks general right to take proceedings, where necessary, in any court whatsoever.
- 25 The Customer hereby authorises the Bank to respond, at its sole discretion, to any and all enquiries, received from any other bankers (including, without limitations, bank references), concerning any and all accounts of the Customer with the Bank without reference to the Customer.
- 26 According to those Terms and conditions, the term person includes an individual , firm , company corporation , government, state or agency of a state or any association or partnership (whether or not having separate legal personality) or two or more of the foregoing and, shall include its or their successors and heirs (as appropriate).
- 27 A stop payment order will be only accepted by the Bank in the event of loss or theft of a cheque or bankruptcy of the intended payee or in such other cases as shall be agreed by the Bank in writing in advance, provided always that any such stop payment order is made at the sole risk and responsibility of the Customer in the appropriate form of document required by the Bank. Any demand or communication made by the Bank shall be in writing and made at the correspondence address or the Customer indicated in the Account Opening Form (or such other address as the Customer shall notify the Bank in writing from time to time) and shall be deemed to have been served on the date of posting. The Customer shall advise the bank without delay, of any change in address and / or in the documents submitted to the Bank.
- 28 The customers address for service of any notice, statement or communication shall be the address indicated on the appropriate Account Opening Form or such other address as the Customer shall notify to the Bank in writing.
- 29 The Customer warrants and undertakes that as at the date of opening of all and any or the Accounts, the Customer is solvent and has not ceased to make payment of any debits for the purposes of Article 609 of Royal Decree 55/90.
- 30 The Signature of the Customer hereby authorises the provision of any information by the bank to any third party pursuant to Article 44.07 (a) of the Oman Banking Law of 1974.

Biometric Authentication via Khatam Card Reader:

The Bank utilizes biometric verification through the Khatam Card Reader (thumb impression) as an official method of customer authentication for the following purposes:

- Collection of deliverables (e.g., cards, PINs, cheque books etc...), and
- Teller assisted cash transactions at branch counters.

By providing a thumb impression via the Khatam Card Reader, the Customer hereby:

- Acknowledges receipt of deliverables or completion of transactions; and
- Authorizes the Bank to treat such biometric data as equivalent to a handwritten signature for validation purposes.

Bank's assurance to customers:

- The Bank acknowledges that biometric data, such as thumb impressions, is considered sensitive personal information. The Bank does not store or retain such biometric data. For authentication purposes, the thumb impression is securely transmitted to the relevant government authority for verification, and only reference information is maintained. The Bank assures customers that all reasonable measures are in place to prevent unauthorized access, misuse, or disclosure, in line with applicable data protection standards."

Bank's rights:

- The bank reserves the right to temporarily suspend or permanently terminate the biometric verification at any point without prior notice in case of any security concerns or operational issues.

٢١- في حالة لم يقيم البنك بممارسة أي من حقوقه أو تأخر في ممارسة أي حق من الحقوق الممنوحة له فإن ذلك لا يعني تنازل البنك عن هذا الحق أو جزء منه أو يمنع البنك من ممارسة أي حق آخر أو اتخاذ أي إجراء تصحيحي يراه مناسباً. تعتبر الحقوق والإجراءات الإصلاحية التي يحق للبنك القيام بها تراكمية ولا تستثنى أي من الحقوق أو الإجراءات الإصلاحية التي يحق للبنك القيام بها بموجب القانون .

٢٢- كل بند من هذه البنود قائم بشأنه وغير مرتبط بالبنود الأخرى وفي حالة أصبح أي من هذه البنود غير قانوني أو غير ساري أو غير واجب النفاذ فإن ذلك لا يؤثر بأي حال من الأحوال على قانونية وسريان بقية البنود .

٢٣- يحق للعميل أن يخلق الحساب عن طريق إعطاء إشعار كتابي مُسبق في أي وقت إلى البنك وذلك بعد أن يكون قد دفع كافة المبالغ واجبة الدفع عليه إلى البنك في وقت غلق الحساب ويمكن للبنك حينئذ أن يقرر غلق الحساب أو تجميده أو وقف التعاملات فيه بعد خصم كافة المبالغ مُستحقة الدفع إلى البنك في وقت هذا الغلق وأن يتوقف عن قبول إضافة أي مبالغ على الحساب دون الحاجة إلى إرسال إشعار كتابي مسبق إلى العميل ودون الحاجة إلى إبداء أي سبب لذلك ودون خرق لأي التزام من جانبه إلى العميل سواء كان ذلك يطلب من البنك أو أمر صادر من المحكمة أو أي جهة إدارية أخرى.

٢٤- تخضع هذه البنود يتم تفسيرها حسب القانون المعمول به في سلطنة عمان وفي حالة نشوء أي نزاع بين الطرفين بسبب العلاقة بينهما أو لأي سبب آخر، يتم حل هذا النزاع في المحاكم المدنية في سلطنة عمان ولكن دون المساس بحق البنك العام في اتخاذ ما يلزم من إجراءات يراها ضرورية أمام أي محكمة مهما كانت .

٢٥- يفوض العميل البنك في أن يستجيب، حسب تقديره المطلق، لكافة الاستفسارات التي يتم تلقيها من أي جهة مصرفية أخرى (بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، خطاب التعريف من البنك) وذلك فيما يتعلق بكافة حسابات العميل لدى البنك ودون الرجوع للعميل.

٢٦- حسب هذه الشروط والأحكام فإن كلمة «شخص» تشمل أي شخص أو مؤسسة أو شركة أو هيئة أو جهة حكومية أو وكالة أو شراكة (سواء كانت لها كيان قانوني مستقل أم لا) أو اثنين أو أكثر مما سبق وتشمل أيضاً كافة من يحل محلهم ومن يرثهم (كلما لزم الأمر).

٢٧- سيقوم البنك بقبول أمر التوقف عن الدفع فقط في حالة فقدان أو السرقة لشيك ما أو في حالة إفلاس المدفوع له أو في الحالات الأخرى التي يوافق عليها البنك كتابة شريطة أن يتحمل العميل وحده المخاطر والمسئولية المترتبة على ذلك وأن يقوم بإكمال كافة الوثائق والنماذج التي يطلب منه البنك إكمالها على صيغة الوثائق الصحيحة التي يطلبها البنك.

٢٨- سوف يكون عنوان العميل الذي يتم عليه إرسال الإشعارات وكشوفات الحساب وكافة المخططات هو العنوان المحدد في نموذج فتح الحساب أو أي عنوان آخر يقوم العميل بإيلاغ البنك به كتابة.

٢٩- يضمن العميل ويتعهد أنه وفي تاريخ فتح الحساب أو أي حسابات أخرى فإنه قادر على الوفاء بالتزاماته وأنه لم يتوقف عن سداد أي ديون عليه بموجب المادة ٦٠٩ من المرسوم السلطاني ٩٠/٥٥.

٣٠- توقيع البنك على الشروط الواردة في هذه الوثيقة يخول البنك إعطاء أي معلومة إلى أي طرف ثالث طبقاً للمادة ٧٠٧، ٤٤ (أ) من قانون البنوك في سلطنة عمان لسنة ١٩٧٤.

المصادقة البيومترية عبر جهاز قارئ البطاقة (ختم):

يستخدم البنك المصادقة البيومترية من خلال قارئ البطاقة (ختم) (بصمة الإصبع) كوسيلة رسمية لتوثيق العملاء لأغراض التالية:

- استلام المنتجات مثل (البطاقات، أرقام التعريف الشخصية، دفاتر الشيكات، إلخ)
- المعاملات النقدية التي تتم بمساعدة الصراف في شبائيك الفروع

من خلال تقديم بصمة الإبهام عبر جهاز قارئ بطاقة (ختم)، فإن العميل بموجب هذا:

- يقر باستلام التسليم أو إتمام المعاملات؛ و
- تفويض البنك بالتعامل مع هذه البيانات البيومترية على أنها تعادل التوقيع بخط اليد لأغراض التحقق من الصحة.

تأكيد البنك للعملاء:

- يقر البنك بأن البيانات البيومترية، مثل بصمة الإصبع، تعتبر معلومات شخصية حساسة. لا يقوم البنك بتخزين هذه البيانات البيومترية أو الاحتفاظ بها. لأغراض المصادقة، يتم إرسال بصمة الإبهام بشكل آمن إلى السلطة الحكومية المعنية للتحقق منها، ويتم الاحتفاظ بالمعلومات المرجعية فقط. يؤكد البنك للعملاء أن جميع التدابير اللازمة لمنع الوصول غير المصرح به أو إساءة الاستخدام أو الإفصاح، بما يتماشى مع معايير حماية البيانات المعمول بها،

حقوق البنك:

- يحتفظ البنك بالحق في تعليق التحقق البيومتري بشكل مؤقت أو إنهائه بشكل دائم في أي وقت دون إشعار مسبق في حالة وجود أي مخاوف أمنية أو مشاكل تشغيلية.

Customer's rights

- The Customer shall have the right to opt out of biometric verification at any time by providing reasonable notice to the Bank. Opting out will not affect the customer's rights set out under the Terms and Conditions herein.

Customer declaration

- By providing their thumb biometric for verification, the customer acknowledges and agrees – without any form of pressure or influence – to use this method as a means of authentication. The Customer also confirms that they have read, understood and accepted the terms of this disclosure.

Customers who wish to opt out of this method may contact the Bank through official channels.

حقوق العميل

- يحق للعميل إلغاء الاشتراك في التحقق البيومتري في أي وقت من خلال تقديم إشعار إلى البنك. لن يؤثر إلغاء الاشتراك على حقوق العميل المنصوص عليها في الشروط والأحكام الواردة في هذه الوثيقة.

إقرار العميل

- يقر العميل من خلال تقديمه للبصمة البيومتري للتحقق من هويته، ويوافق – دون أي شكل من أشكال الضغط أو التأثير – على استخدام هذه الطريقة كوسيلة للمصادقة. ويؤكد العميل أيضاً أنه قد قرأ وفهم وقبل شروط هذا الإفصاح.

يمكن للعملاء الذين يرغبون في الانسحاب من هذه الطريقة الاتصال بالبنك من خلال القنوات الرسمية.

AUTO BANKING

العمليات البنكية الإلكترونية

- The Terms and Conditions set forth herein govern all transactions performed by the Customer through Auto teller Card (the Card) are in addition to any other agreement(s) /account mandate documentation and the Banks General Terms and Conditions relating to the conduct of the Customer's Account with the Bank All Credit Card transactions are covered by the Credit Card Terms and Conditions. All Internet Banking transactions are covered by the Internet Banking Terms and Conditions.
- The Card shall at all times, remain the property of the Bank and the Customer shall surrender the Card to the bank immediately upon request. The Bank may with reasonable justification withdraw at any time, all rights and privileges pertaining to the Card/Services.
- The Bank is authorised but not obliged to act on any instructions given by telephone which the Bank believes in its discretion, emanate from the Customer and which are accompanied by the use of the Personal Identity Number (PIN). The Bank shall not be liable for acting in good faith on such telephone instruction even where they are given by unauthorised individuals and the Bank shall be under no duty to verify the identity of any person giving telephone instructions purportedly on behalf of the Customer.
- The Card and personal Identity Number (PIN) are issued to the Customer entirely at the Customer risk, and the Bank shall bear no liability whatsoever for any loss/damage arising from the issue to the Customer of the Card or Telephone Banking Services and respective PINs however caused, unless the cause is the result of an act or error of the Bank.
- The Customer shall at all times remain liable for any transaction made by use of the Card and shall indemnify the Bank for all loss/damage however caused by any unauthorised use of the Card or PIN.
- Without prejudice to the provisions of Clause 3, the Customer shall exercise every possible care to prevent the Card and details of the PIN being lost or stolen and shall notify the Bank immediately and confirm in writing, any loss or theft The Bank cannot be held responsible in case a lost or stolen card/ PIN is used prior to receipt of written notice of loss.
- The Banks record of transactions processed by the use of the Card shall be conclusive and binding for all purposes and acceptable as documentary evidence.
- The Bank shall debit the Customer's Account with the amount for any withdrawals effected by use of the Card Transactions which are effected in currencies other than the domestic currency of issuance will be debited to the Customers Account after conversion into domestic currency of issuance at the prevailing exchange rate as determined by the Bank on the day of conversion.
- The Bank shall debit the Customers Account with all expenses arising from the issue of the Card as may be announced by the Bank from time to time and any replacement thereof.
- Cash withdrawals performed in countries other than that in which the Card was issued will be subject to a cash withdrawal fee as may be announced from time to time by the Bank.
- The Customer shall not disclose the PIN to any other person without the prior written consent of the Bank.
- The Customer shall not be entitled to overdraw the Account with the Bank or to withdraw funds by use of the Card in excess of any overdraft limit agreed with the Bank.
- The Bank shall not be responsible for any loss or damage arising directly or indirectly from any malfunction/failure of the card or ATM arising out of the Customers mistake , the temporary insufficiency of funds in such machines or otherwise howsoever.

- تحكم الشروط والأحكام المعمول بها كافة التعاملات التي أجراها الزبون عبر بطاقة فيزا إلكترونية (البطاقة) إضافة إلى أي اتفاقية/ اتفاقيات أخرى/ وثائق تفويض الحسابات والشروط والأحكام العامة للبنك ذات الصلة بأداء حساب الزبون لدى البنك. تخضع كافة تعاملات بطاقة الصرف الآلي لشروط وأحكام البطاقات. كما تخضع جميع التعاملات المصرفية عبر الإنترنت أو الرسائل النصية القصيرة إلى شروط وأحكام التعاملات المصرفية عبر الإنترنت والتعاملات المصرفية عبر الرسائل النصية القصيرة على التوالي.
- سوف تبقى البطاقة، في كافة الأوقات، من الملكية الخاصة للبنك ويجب على العميل أن يقوم بتسليم البطاقة إلى البنك فوراً في حالة طلب البنك ذلك. يحق للبنك في أي وقت من الأوقات وعندما يكون هناك سبب مقبول أن يقوم بسحب البطاقة والخدمات وحافة الحقوق أو الامتيازات المرتبطة بها.
- يُصرح للبنك، ولكنه غير ملزم، بأن تنصرف بناء على أي تعليمات تصدر إليه عن طريق الهاتف والتي يرى البنك، وفق تقديره المطلق، أنها صادرة من العميل والتي يتم فيها استخدام الرقم السري الشخصي للعميل (PIN) . لن يكون البنك مسئولاً عن التأكد من دقة التعليمات الصادرة عن طريق التليفون حتى ولو تم إعطاء هذه التعليمات عن طريق شخص أو أشخاص غير مصرح لهم بذلك ولن يكون البنك مسئولاً بأي حال من الأحوال عن التحقق من هوية أي شخص يُعطي تعليمات بزعم أنه ينوب عن العميل .
- يتم إصدار البطاقة والرقم السري (PIN) للعميل على مسئولية العميل الكاملة ولا يتحمل البنك أي مسئولية عن أي فقدان/ تلف ينشأ من إصدار البطاقة إلى العميل أو تمتعه بالخدمات البنكية عن طريق التليفون وكذلك بالأرقام السرية إلا إذا كان الخطأ من جانب البنك.
- سوف يبقى العميل مسئولاً في كافة الأوقات عن أي معاملات تتم باستخدام البطاقة ويجب عليه أن يقوم بتعويض البنك عن أي خسارة/ تلف يكون سببه استخدام البطاقة أو الرقم السري (PIN) من جانب شخص غير مصرح به.
- بدون المساس بما هو وارد في البند رقم ٣، فإنه يجب على العميل أن يبذل قصارى جهده لمنع فقدان أو سرقة البطاقة وتفاصيل الرقم السري (PIN) ويتعهد بأن يقوم بإبلاغ البنك فوراً وكتابياً بأي فقدان أو سرقة. لا يعتبر البنك مسئولاً عن أي استخدام للبطاقة أو الرقم السري (PIN) المسروق يتم قبل تلقي البنك إشعاراً كتابياً من العميل بالفقدان .
- يعتبر سجل البنك بكافة المعاملات التي تمت عن طريق بطاقة الصرف الآلي ملزماً وشاملاً لكل المعاملات ويتم الاعتماد بها كدليل مؤكد ومقبول.
- سيقوم البنك بخصم أي مبلغ مسحوب باستخدام البطاقة من حساب العميل وفي حالة تمت عملية السحب بعملة غير العملة المحلية الخاصة بالحساب سيقوم البنك بخصم المبلغ من حساب العميل بعد التحويل إلى العملة المحلية على أساس سعر الصرف السائد المحدد من جانب البنك في تاريخ القيام بعملية التحويل.
- سيخصم البنك من حساب العميل كافة المصاريف التي تنشأ من إصدار البطاقة أو استبدالها وهي المصاريف التي يحددها ويعلن عنها البنك من وقت إلى آخر.
- بالنسبة لعمليات السحب التي تمت في دول غير الدول التي تم فيها إصدار البطاقة فإنها ستكون خاضعة للرسوم المفروضة على عمليات السحب التي يقوم البنك بالإعلان عنها من وقت إلى آخر.
- يتعهد العميل أن لا يقوم بالكشف عن الرقم السري (PIN) لأي شخص آخر دون الحصول على موافقة كتابية مسبقة من البنك.
- لا يحق للعميل أن يسحب من حسابه أو عن طريق استخدام بطاقة الصرف الآلي أموالاً تزيد عن رصيده وعن حد السحب على المكشوف المسموح به من جانب البنك.
- لن يكون البنك مسئولاً بأي حال من الأحوال عن أي فقدان أو تلف ينشأ بشكل مباشر أو غير مباشر من عيب أو قصور في البطاقة أو ماكينة الصرف الآلي وكان سبب ذلك خطأ من جانب العميل أو عدم وجود رصيد كافي في الماكينة أو لأي سبب آخر مهما كان.

- 14 Any Cash deposited by use of the Card shall only be credited to the Customers Account after verification by the Bank which shall be conclusive and binding for all purposes and any such deposits shall only be regarded as having been received by the Bank upon its being credited to the Customers Account.
- 15 The Customer shall be jointly and severally responsible for all transactions processed by the use of the Card issued to one or more of them on joint account, notwithstanding any stipulation, which may have been made in the account opening mandate completed by them, requiring all parties to the Account to sign.
- 16 The Bank shall be entitled to immediate return of the Card in the event of the Customers death or closure of the Account.
- 17 If and when the Customer delivers Mail for any communication to the Bank, the records of the Bank shall be conclusive evidence as regards the nature of such communication and the time at which they were received by the Bank. Any ambiguities in the written instructions shall be totally the Customers responsibility.

١٤- سيقوم البنك بتسجيل أي عملية إيداع نقدي في حساب العميل بعد أن يقوم البنك بالتحقق من العملية وسوف تكون النتيجة التي توصل إليها البنك ملزمة وشاملة وسوف يتم اعتبار أي من عمليات الإيداع التي تمت بشكل صحيح عندما يقوم البنك بإضافة المبلغ على حساب العميل .

١٥- يعتبر العميل مسئولاً بالتضامن والانفراد عن كافة المعاملات التي تتم باستخدام بطاقة الصرف الآلي الصادرة إلى واحد أو أكثر من شخص في الحساب المشترك بغض النظر عن أي شروط تم وضعها عند فتح الحساب والتي تتطلب من كافة الأطراف المشتركين في الحساب التوقيع .

١٦- يحق للبنك استرداد البطاقة فوراً في حالة وفاة العميل أو غلق الحساب .

١٧- في حالة وعند إرسال العميل رسالة بالبريد إلى البنك فإن السجلات الخاصة بالبنك ستكون هي الدليل الحاسم فيما يتعلق بنوع المخاطبات والوقت الذي تم استلامها فيه وفي حالة كان هناك أي غموض في التعليمات المكتوبة فإن العميل سيكون مسئولاً عن ذلك.

JOINT ACCOUNTS ONLY

- 1 The Terms and Conditions for operating joint accounts is made up of the provisions in this section. The signing instruction which form part of the mandate are contained in the application form.

The Bank hereby agrees:
- 2 To open and continue (as the case may be) any account or accounts at any branch of the Bank in our joint names as directed and to close any accounts so opened or continued or subsequently opened as directed in each case in accordance with the mandate.
- 3 To place to the credit of any account in our joint names, all amounts, including dividends, interest and capital sums arising from securities or proceeds of cheque or bills received or collected by the Bank for the credit of any of us.
- 4 In order to comply with all cheques, promissory notes and other orders drawn and all bills accepted on our behalf, whether our current account be in credit or overdrawn , to comply with all directions given for or in connection with any account or accounts of any kind whatsoever on our behalf and to accept and act upon all receipts for monies deposited with or owing by the Bank on any account or accounts in our names provided that such cheques, promissory notes, orders, bills, directions or receipts are signed in accordance with the mandate.
- 5 To issue Visa Debit Electron cards to each of us on applications provided the relative application form is signed by us in accordance with the stipulations made by us in 4 above.
- 6 To make a request in accordance with the mandate any advance to us by way of loan or overdraft or discount or in any manner howsoever with or without security.
- 7 To deliver upon instructions given in accordance with the mandate any securities, deeds, boxes and articles and their contents, and property of any description held in our joint names.
- 8 To accept (at the Bank's sole discretion given in accordance with the mandate any stop cheque instructions in cases where one of us has lost a cheque or in any such circumstances in which it shall be allowed by law and agreed to by the Bank Should the Bank accept such instruction we understand that the Bank may only do so after we have provided to the Bank an indemnity the Bank may require.
- 9 In the absence of any written instructions to the Bank to the contrary given in accordance with the mandate, all accounts subsequently opened shall be operated and dealt with upon the terms set out above in so far as the same may be applicable.
- 10 We agree that any liability whatsoever incurred to the Bank by us in respect of the foregoing shall be joint and several.

١- تخضع عملية تشغيل الحسابات المشتركة للشروط والأحكام المضمنة في هذه الجزء. التكليف بالتوقيع والذي يشكل جزءاً التوكيل المضمن في استمارة فتح الحساب المشترك.

بهذا يوافق البنك على :

٢- لفتح أي حساب أو حسابات «حسب الحال» والاستمرار في الاحتفاظ بالحساب والحسابات لدى أي فرع للبنك بأسمائنا المشتركة وفقاً للتكليف الخاص بذلك ولخلق إلى حسابات مفتوحة أو محتفظ بها أو تم فتحها بعد ذلك وفقاً للتكليف يجب أن يتم ذلك وفي كل حالة وفقاً للتوكيل.

٣- الإضافة على أي حساب بأسمائنا المشتركة كافة المبالغ التي يتم إيداعها في هذا الحساب بما في ذلك كافة العوائد على الأسهم أو الفوائد أو الحقوق التي تنشأ من السندات المالية أو العوائد الخاصة بالشيكات أو الفواتير التي يتم استلامها أو تحصيلها عن طريق البنك لحسابنا.

٤- للالتزام بكافة الشيكات والكمبيالات وأوامر السحب الأخرى كافة الفواتير المقبولة نيابة عنا سواء كان الحساب الجاري الخاص بنا به رصيد كافي أو مكشوفاً والتكيد بكافة التعليمات الصادرة لأي حساب أو حسابات أو ذات علاقة بأي حساب/ حسابات من أي نوع نيابة عنا والقبول والتصرف في كافة إيصالات المبالغ التي يتم إيداعها لدى البنك أو المستحقة من جانب البنك على أي حساب أو حسابات باسمنا شريطة أن يتم توقيع هذه الشيكات أو أوامر الدفع الأجل أو الفواتير أو الأوامر حسب التوكيل.

٥- إصدار بطاقة فيزا إلكترونية لكل منا عند تقديم الطلبات لذلك على النموذج المعد وتوقيعه من جانبنا على حسب الشروط المحددة من جانبنا في المادة ٤.

٦- تقديم طلب وفق التوكيل للحصول على أي سلف مالي لنا بموجب قرض أو سحب على المكشوف أو خصم أو بأي أسلوب مهما كان سواء بضمان أو بدون.

٧- تسليم أي سندات ضمان وصناديق ومتعلقات ومحتويات وممتلكات من أي نوع باسمنا جميعاً عند إصدار تعليمات بموجب التوكيل.

٨- قبول (على حسب تقدير البنك المطلق) وقف أي شيك تم إعطائه على حسب التفويض وذلك عندما يكون أحدنا قد فقد شيكاً أو في الظروف التي يسمح بها القانون والتي يوافق عليها البنك. وفي حالة وافق البنك على هذه التعليمات فإننا نفهم أن البنك ربما يقوم بذلك فقط بناء على ضمان تقدمه للبنك بالشكل الذي يطلبه.

٩- في حالة عدم وجود أي تعليمات مكتوبة من جانبنا إلى البنك خلاف ما هو وارد في التوكيل فإن كافة الحسابات التي تم فتحها بعد ذلك سيتم إدارتها والتعامل معها وفق الشروط المحددة أعلاه طالما أن ذلك يمكن أن يكون مسموحاً به .

١٠- نوافق على أن مسئولية من أي نوع تكبدها البنك عن طريقنا بسبب أي مما ورد أعلاه فإنها ستكون بالتضامن والانفراد.

التعليمات السارية لتحويل المبالغ المالية

تخضع التعليمات السارية لتحويل الأموال للشروط والأحكام المحددة هنا وكذلك لأي اتفاقات أخرى أو وثائق خاصة بحساب أو للشروط العامة للبنك الخاصة بتشغيل الحسابات.

١- يجب على العميل أن يتأكد أن هناك أرصدة كافية في حسابه تسمح للبنك بتنفيذ أي تعليمات سارية تتعلق بالحساب في تاريخ الاستحقاق.

٢- يحتفظ البنك لنفسه بالحق في تحديد أولوية أي تعليمات سارية وذلك فيما يتعلق بأي شيكات مقدمة أو أي ترتيبات قائمة تم إبرامها مع البنك.

FUNDS TRANSFER STANDING INSTRUCTIONS

The Terms and Conditions set forth herewith govern Funds Transfer Standing Instructions and are in addition to any other agreements, account documentation and the Banks General Terms and Conditions for the operations of the accounts.

- 1 The Customer shall ensure sufficient funds are retained in the account to enable the Bank to meet any standing instruction on the account on the due date.
- 2 The Bank reserves the right to determine the priority of any standing instruction against cheques presented or any other existing arrangements made with the Bank.

- 3 If any standing instructions is inactive for three consecutive months or is rejected for insufficient funds in the accounts, the Bank will terminate the standing instruction without any advice to the Customer.
- 4 The bank will at its discretion terminate any standing instructions as to future payments at any time after being advised by the beneficiary/beneficiaries of that standing instructions that no further payment is required.
- 5 A nominal charge may be levied for the initial setting up or amendment of a standing instruction. This charges does not include the incidental postage, stamp duty and/or telex charges which may also be applicable as per the Banks Standard Tariff of Charges, in force from time to time. The Bank may also at its discretion , levy a charge on each standing instruction payment not effected for lack of funds.
- 6 If the account has insufficient funds the Bank is not obliged to advice the Customer. It may nevertheless exercise its discretion to remit payment under the standing instructions in which case, the customer must cover the overdraft immediately or in the alternative, may or may not choose to execute the standing instructions at a later date.
- 7 Any amendments or cancellations will not be effective unless received by the Bank at least one week before the next activation of the standing instructions.
- 8 Neither the Bank not its branches , correspondents or agents are responsible for any loss, delay , error or omission arising out of any mode of communication used for effecting transfers under standing instructions.

- ٣- في حالة أصبحت أي من التعليمات السارية غير مُفعلة لمدة ثلاثة شهور متتالية أو تم رفضها بسبب عدم وجود رصيد كافي في الحساب فإن البنك سيقوم بإنهاء التعليمات السارية دون الحاجة إلى إشعار العميل.
- ٤- يحق للبنك وفق تقديره المطلق أن يقوم بإنهاء التعليمات السارية المتعلقة بأي مبالغ مستقبلية في أي وقت وذلك بعد أن يتم إبلاغه من جانب المستفيد / المستفيدين من التعليمات السارية بأنهم لم يعودوا يطالبون بأي مبالغ أخرى.
- ٥- يمكن أن يتم فرض رسوم اسمية على إصدار أو تعديل التعليمات السارية ولا تشمل هذه الرسوم أجرة البريد العادي أو رسوم الإرسال بالتلكس والتي يجوز تطبيقها وفقاً للتعريف الموحدة المتبعة لدى البنك التي يتم تطبيقها من وقت إلى آخر. كما يحق للبنك، وفق تقديره المطلق، أن يقوم بفرض أي رسوم على هذه التعليمات السارية للدفع التي لم تتأثر بسبب عدم وجود رصيد كافي.
- ٦- في حالة لم يكن هناك أرصدة كافية في الحساب فإن البنك لا يعد ملزماً بإشعار العميل. كما يحق للبنك وفق تقديره المطلق أن يقوم بتحويل الدفع بموجب التعليمات السارية وفي مثل هذه الحالة فإن على العميل أن يقوم بتغطية السحب على المكشوف في الحال أو، كإجراء بديل، ربما يختار أو لا يختار أن ينفذ التعليمات القائمة في تاريخ لاحق.
- ٧- لن تصبح أي تعديلات أو عمليات إلغاء سارية إلا بعد أن يستلمها البنك قبل ما لا يقل عن أسبوع قبل التفعيل التالي للتعليمات القائمة.
- ٨- لا يعد البنك أو أي من فروع أو البنوك المراسلة مسئولين عن أي فقدان أو تأخير أو خطأ أو سهو ينشأ من أي وسيلة اتصال يتم استخدامها للقيام بعملية التحويل بموجب التعليمات السارية.

TELEGRAPHIC TRANSFER/DEMAND DRAFTS

- 1 In the absence of any specific instructions to the contrary, the Telegraphic Transfer will be effected in the currency of the country in which payment is made or any other currency at the discretion of the Bank.
- 2 All charges incurred outside the Sultanate of Oman are for the accounts of the beneficiary.
- 3 The Bank reserves the right to draw this Telegraphic Transfer on a different place from that specified by the remitter if operational circumstances so require.
- 4 Telegraphic Transfer will be despatched entirely at remitter's own risk.
- 5 It is understood that neither the Staff, nor the Branches Correspondents, or Agents are responsible for any loss, delay , error, omission, or mutilation arising in the transmission of cables, telegrams or communications by electronic systems.
- 6 Telegraphic Transfers will be effected with acceptable value (two foreign currency business days after the deal date). Applications for same day value will be handled at the discretion of the Banks Management as this is subject to the time the application is received, as well as the cut-off time which applies in the country to which funds are remitted.
- 7 The Bank or correspondents are not responsible for any delay, mistake or omission caused by the Telegraphic or Postal Authorities and that in the event the draft is lost or stolen, the Bank is not liable for immediate refund.

الحوالات التلغرافية/ الحوالات المطلوبة

- ١- في حالة عدم وجود أي تعليمات محددة خلاف ذلك فسيتم القيام بعملية التحويل بالعملة التي يتم بها دفع قيمة الحوالة في البلد المرسل إليه أو أي عملة أخرى حسب رغبة البنك.
- ٢- أي رسوم يتم تكديدها خارج سلطنة عمان تكون على حساب المستفيد من الحوالة.
- ٣- يحتفظ البنك لنفسه بالحق في سحب الحوالة التلغرافية في مكان آخر غير المكان المحدد من جانب المرسل منه الحوالة إذا اقتضت الضرورة ذلك.
- ٤- يتحمل المرسل منه الحوالة كافة المخاطر المتعلقة بإرسال الحوالات التلغرافية.
- ٥- تم التفاهم بين الطرفين على أنه لا الموظفين في البنك ولا أي من فروع البنك ولا بنوك المراسلة أو الوكلاء يعتبرون مسئولون عن أي خسارة تنشأ بسبب الخطأ أو السهو أو القصور من جانب الأنظمة الإلكترونية عند نقل البرقيات أو التلغرافات أو الاتصالات .
- ٦- سوف يتم صرف الحوالات التلغرافية بالقيمة المحددة (بعد يومي عمل في البلد المحولة إليه العملة من اليوم الذي تم فيه عمل الحوالة). الطلبات الخاصة بالحوالات التلغرافية بالقيمة السارية في نفس اليوم تخضع لموافقة إدارة البنك كما يخضع لوقت تلقي الطلب وكذلك للوقت المستغرق في البلد الذي سيتم استلام الحوالة به.
- ٧- لا يعد البنك أو بنوك المراسلة مسئولين عن أي تأخير أو خطأ أو سهو يحدث بسبب الجهات الخاصة بالبريد أو التلغراف وفي حالة ضياع الحوالة أو سرقتها فإن البنك لن يعتبر مسئولاً عن رد القيمة في الحال.

PRIVACY OF STATEMENT OF ACCOUNT

- To preserve the confidentiality of all information you provide to us, we have adopted the following privacy principles:
- 1 The Bank only collects information that believes to be relevant and required to understand Customer financial needs and to conduct our business.
 - 2 The Bank uses Customer information to better customer services and products.
 - 3 The Bank will not disclose Customer information to any external organisations unless it has Customer consent or are required by law or have previously informed Customer.
 - 4 The Bank may be required from time to time to disclose Customer information to Governmental or judicial bodies or agencies or regulators, but will only do so under proper authority.
 - 5 The bank aims to keep Customer information up-to-date.
 - 6 The Bank maintains strict security systems designed to prevent unauthorised access to Customer information by anyone, including its staff.
 - 7 All Bank staff and all third parties who are permitted access to Customer information are specifically required to observe the Banks confidentiality obligations. By maintaining commitment to these principles, Sohar International Bank SAOG will ensure that it respect the inherent trust of the Customers.

سرية كشوفات الحساب

- للحفاظ على سرية المعلومات التي نقدمها لنا ، فإننا نقوم بتطبيق المبادئ التالية للحفاظ على السرية :
- ١- يقوم البنك وحده بجمع المعلومات التي يرى أنها ضرورية ومطلوبة لفهم احتياجات العميل ولتقديم الخدمات.
 - ٢- يستخدم البنك المعلومات الخاصة بالعميل لمساعدته في تقديم خدمات ومنتجات أفضل للعميل.
 - ٣- لن يقوم البنك بالكشف عن أي معلومات لأي جهات خارجية إلا بعد الحصول على موافقة العميل أو أن هذه المعلومات مطلوبة بموجب القانون أو سبق للبنك إخطار العميل بذلك الإصاح.
 - ٤- ربما يكون مطلوباً من البنك من وقت إلى آخر أن يكشف عن المعلومات الخاصة بالعميل لأي جهة حكومية أو قضائية أو تنظيمية وفي مثل هذه الحالة يتعهد البنك أن لا يقوم بذلك إلا إذا كان هذا الطلب صادراً عن جهة ذات اختصاص وصلاحيه.
 - ٥- يهدف البنك للمحافظة على المعلومات الخاصة بالعميل محدثة وحتى اليوم .
 - ٦- يستخدم البنك أنظمة أمان صارمة مصممة خصيصاً لمنع الأشخاص غير المصرح لهم من الاطلاع على معلومات العميل بما في ذلك موظفي البنك.
 - ٧- يُطلب من موظفي البنك وكافة الأطراف الثالثة المسموح لها بالاطلاع على معلومات العميل أن تحافظ على سرية المعلومات وأن تلتزم بتعليمات السرية المعمول بها من جانب البنك.
- عند الالتزام بهذه المبادئ فإن بنك صحر الدولي ش م ع سوف يضمن ثقة العميل في البنك وديمومة تلك الثقة.

DISCLOSURE AND SHARING OF INFORMATION

- 1 The Customer irrevocably agrees that the Bank may at its discretion and for any purpose (including for the purpose of fraud prevention, audit , the provision of services by any third party, debt collection, or if required by any competent government or regulatory body) share any information, details or data relating to the Customer or the Customer's transactions with any member or employee or its agents.
- 2 The Customer irrevocably agrees that the Bank may transfer or sub-contract the provision of any part of the services provided to the Customer to any third party whether or not that third party operates in another jurisdiction or territory. The Bank shall remain liable to the Customer for any recoverable loss or damage incurred or suffered by the Customer as a result of the negligence, breach or default of any such third party, and will require that any such third party will maintain the confidentiality of any such information to the same extent as the Bank.

GENERAL NOTIFICATION

- 1 Sohar International Bank SAOG reserves the right to vary any of these Terms and Conditions upon notice to the Customer through general public notification. Use of the Card or any other service after the date upon which any change to these Terms and Conditions is to have effect (as specified in the Banks notice) will constitute acceptance without reservation by the Customer of such change provided that the customer shall have been notified thereof before such use. Any notice hereunder send by post will be deemed to have been received by the Customer within 7 days of posting to the address last notified in writing to the Bank by the Customer. Public notification of change by such means as the Bank may consider appropriate will constitute effective notice to the Customer.
- 2 These Terms and Conditions shall be governed by and construed in accordance with the laws of the Sultanate of Oman and for the time being in force or which shall be in force in the future in the Sultanate of Oman.

INTERNET BANKING

Sohar International Bank SAOG is the owner of this website (Bank Website). Your use of the Bank's Website for any purpose related to Internet Banking is subject to the following terms and conditions of use (Terms and Conditions), which you should read carefully. Your actions in accessing any part of the Bank's Website relating to Internet Banking indicate your agreement to be legally bound by these Terms and Conditions.

References to "You and "Your" in these Terms and Conditions are references to you, the personal(s) accessing the Bank's Website.

1. Password:
 - 1.1 Your first password will be a random system generated password. The first time you sign on to the Bank's Website you must change your password to one you select yourself. Your password must be alpha-numeric and must be eight (8) characters long. The password you select must not be unsuitable. Unsuitable password's include birth dates, months or years; sequential numbers (e.g. 3456); number combinations that may be easily guessed (e.g. 1111), parts of your telephone number; other easily accessible personal data (e.g. driving licence, date of birth or other numbers easily connected with you); family, pet or street names.
 - 1.2 You must safeguard your password at all times. For instance your password must be committed to your memory and under no circumstances should you keep a written or electronic record of your password either together with your username or alone, nor disclose your password to any other person, including family and those with apparent authority i.e. bank staff or the Police. You must take care to ensure no-one can see you enter your password and report the disclosure or possible disclosure to the Bank as soon as you are aware or suspect your password has been disclosed. We will never send you an email asking you to confirm your security information or asking you to disclose your username or password. The password must remain confidential to you alone and you must take all reasonable steps to prevent disclosure of your password.
2. Use:

You will not use or permit the use of the Bank's Website in whole or in part for any purpose, whether legal or illegal, other than as specifically intended to carry out your banking transactions and banking enquiries via the Bank's Internet banking service. Transactions carried out via the Bank's Website are subject to all the Bank authorities, conditions, fees and charges applying at the time of the transaction. Your use of the Bank's Website with your username and password to carry out banking transactions is your authority to us to carry out such transactions on your nominated accounts. You acknowledge that we shall have no obligation to verify authenticity of any instruction received from you or purporting to have been sent by you via the Bank's Website, and that we may, without further enquiry, act on any directions contained in an instruction which on its face purports to be genuine.

الإفصاح عن ومشاركة المعلومات

- 1- يوافق العميل وبغير رجعة على أن من حق بنك صحر الدولي ش م ع - ووفق تقديره المطلق ولأي غرض من الأغراض - (بما في ذلك منع الغش أو التدقيق أو تقديم خدمات عن طريق طرف ثالث أو تحصيل ديون أو كان ذلك مطلوباً من جانب جهة حكومية ذات اختصاص أو أي جهة تنظيمية) أن يقوم بمشاركة أي معلومات أو تفاصيل أو معلومات متعلقة بالعمل أو تعاملات العميل مع أي عضو أو موظف أو مع وكلائه.
- 2- يوافق العميل وبغير رجعة على أن من حق البنك أن ينقل أو يعطي لمقاول من الباطن مهمة تقديم جزء أو كل من الخدمات المقدمة من العميل لأي طرف ثالث سواء كان هذا الطرف الثالث يعمل في السلطنة أو خارجها وفي هذه الحالة سيبقى البنك مسئولاً أمام العميل عن أي خسارة أو تلف يتكبده نتيجة إهمال أو خرق أو تقصير هذا الطرف الثالث كما سيطلب من هذا الطرف الثالث أن يحافظ على سرية المعلومات بنفس الحد الذي يطبقه البنك.

أمور عامة

- 1- يحتفظ بنك صحر الدولي ش م ع ع لنفسه بالحق في تغيير أي من هذه الشروط عند إشعار العميل بذلك عبر وسائل الإعلام العامة ويعتبر استخدام العميل للبطاقة أو أي من الخدمات الأخرى بعد تاريخ إجراء التعديل على هذه الشروط (كما هو محدد في إشعار البنك) بمثابة قبول من جانب العميل لهذه التغييرات بدون أي تحفظات بشرط أن يكون العميل قد تم إبلاغه قبل الاستخدام. أي إشعار يتم إرساله بموجب هذه الوثيقة عن طريق البريد سيتم اعتباره قد تم تسليمه للعميل خلال ٧ أيام من تاريخ الإرسال على آخر عنوان قام العميل كتابة بإبلاغ البنك به. يعتبر قيام البنك بنشر تفاصيل هذا التغيير عن طريق أي من وسائل الإعلان العامة من الأساليب السليمة وسيتم اعتباره بمثابة إشعار للعميل تم على النحو المطلوب.
- 2- تخضع الشروط الواردة أعلاه ويتم تفسيرها وفق القوانين السارية في سلطنة عمان في الوقت الحالي وكذلك أي قوانين يتم إصدارها في سلطنة عمان في المستقبل.

شروط وأحكام تنفيذ العمليات المصرفية عبر شبكة الانترنت

إن بنك صحر الدولي ش م ع ع هو مالك الموقع الإلكتروني (ويشار إليه فيما بعد بـ "موقع البنك على شبكة الانترنت"). إن استخدامك لموقع البنك على شبكة الانترنت لأي غرض يتعلق بالعمليات المصرفية عبر شبكة الانترنت يخضع لشروط وأحكام الاستخدام التالية (ويشار إليها فيما بعد بـ "الشروط والأحكام") والتي يجب قراءتها بعناية. إن إجراءك في الدخول إلى جزء من موقع البنك على شبكة الانترنت فيما يتعلق بالعمليات المصرفية عبر شبكة الانترنت يعني موافقتك التي تكون ملزمة قانوناً بموجب هذه الشروط والأحكام.

الإشارات إلى "أنت" و "الخاص بك" في هذه الشروط والأحكام هو الإشارة لك ، الشخص / الأشخاص الذي يدخل موقع البنك على شبكة الانترنت .

(1) كلمة المرور :

1/ تكون أول كلمة مرور خاصة بك عشوائية يتم اختيارها من قبل النظام . يجب عليك تغيير كلمة المرور الخاصة بك عند دخولك الأول لموقع البنك على شبكة الانترنت ويتم اختيارها بنفسك. يجب أن تحتوي كلمة المرور على حروف وأرقام ويجب أن تتكون من (٨) رموز يجب ألا تكون كلمة المرور غير مناسبة . إن كلمة المرور غير المناسبة تشمل أشهر أو سنوات أو أرقام متسلسلة (مثلاً ١٢٣٤٥٦٧٨) أو عدد من الأرقام يمكن تخمينها بسهولة (مثلاً ١١١١) أو أجزاء من رقم هاتفك أو بيانات شخصية أخرى سهلة المبال (مثلاً رخصة السياقة أو تاريخ الميلاد أو أرقام أخرى مرتبطة بك) أو أسم العائلة أو أسم الحيوانات الأليفة ، أو أسماء الشوارع .

2/ يجب عليك حماية كلمة المرور الخاصة بك في كل الأوقات ، فعلى سبيل المثال، يجب عليك الاحتفاظ بكلمة المرور الخاصة بك في ذاكرتك ولا يجب عليك تحت أي ظرف أن تحتفظ بكلمة المرور مكتوبة أو مسجلة إلكترونياً سواء كانت وحدها أو مع أسم المستخدم ولا يجب الإفصاح عن كلمة المرور الخاصة بك لأي شخص آخر بما في ذلك العائلة وأي شخص صاحب سلطة ، أي موظفي البنك أو الشرطة . يجب عليك بذل العناية الفائقة لضمان أن لا أحد يراقبك عند إدخال كلمة المرور الخاصة بك وإرسال تقرير للبنك حول الإفصاح أو الإفصاح المحتمل حالما يتبادر إلى علمك أو تشك بأن كلمة المرور الخاصة بك قد تم الإفصاح عنها. سوف لن نرسل لك أي رسالة إلكترونية نطلب منك فيها أن تؤكد معلوماتك السرية أو نطلب منك الإفصاح عن أسم المستخدم أو كلمة المرور الخاصة بك . يجب أن تظل كلمة المرور سرية لك وحدك ويجب عليك اتخاذ كافة الخطوات المعقولة لمنع الإفصاح عن كلمة المرور الخاصة بك .

(2) الاستخدام :

سوف لن تستخدم أو تسمح باستخدام موقع البنك على شبكة الانترنت بشكل كامل أو جزئي لأي غرض سواء كان ذلك قانونياً أو غير قانوني باستثناء الغرض الذي يكون بموجبه على وجه التحديد القيام بعملياتك المصرفية والقيام بالرد على استفسارات البنك عن طريق خدمة العمليات المصرفية عبر الانترنت . تخضع جميع التعاملات التي تتم عن طريق موقع البنك الإلكتروني إلى كافة صلاحيات وشروط ورسوم واتعايب البنك المطبقة في وقت إجراء تلك المعاملة . إن استخدامك لموقع البنك على شبكة الانترنت مع أسم المستخدم وكلمة المرور الخاصة بك للقيام بالتعاملات المصرفية يعد منك تفويضاً لنا بتنفيذ تلك التعاملات على حساباتك المخصصة . أنت تقرر بأن ليس لدينا أي التزام للتحقق من صحة أي تعليمات واردة منك أو في النية إرسالها عن طريق موقع البنك على شبكة الانترنت ، أنه يجوز لنا دون المزيد من الاستفسارات ، العمل بموجب أي توجيهات واردة في التعليمات التي يبدو أنها حقيقية .

3. Account access: (٣) الدخول إلى الحساب :
- 3.1 You will only be able to use the Bank's Website to access those accounts where you are: ١/٣ سوف تكون قادراً فقط علي استخدام موقع البنك على شبكة الإنترنت للدخول إلى تلك الحسابات عندما تكون :
- the account holder and sole signatory; or
 - authorised to act alone where there is more than one signatory, and on accounts where you are the owner of the account (either together or alone with another person) and you are authorised to operate the account alone.
4. Accuracy of information – mistakes: أنت مسئول ويجب عليك إتخاذ كامل العناية المعقولة لضمان دقة المعلومات التي تقوم بتزويدها عن طريق موقع البنك على شبكة الانترنت . نحن لانقبل أي مسئولية أو إلتزام عن أي نتائج تنشأ عن أي معلومات خاطئة أو غير كاملة تقوم بتزويدها أو عن أي فشل في إرسال تلك المعلومات حسب الطريقة المطلوب منك القيام بها . يجب عليك إبلاغنا حالما تعتقد أن هناك خطأ ما وسوف نبذل قصارى جهدنا لتصحيح الخطأ إنمنا كان ذلك ممكنا . في حالة اكتشافنا لخطأ ما في حساباتك فسوف نبذل قصارى جهدنا في تصحيح ذلك الخطأ وإبلاغك بأفضل اسلوب ممكن.
5. Transactions: (٥) المعاملات :
- We will endeavour to effect such payment transactions on your account/s as are received via the Bank's Website, provided there are sufficient funds available in your accounts, without any responsibility or liability for any refusal or omission to make all or any of the payments or for late payment or for any omission to follow any such instructions, due to circumstances beyond our reasonable control. It is your responsibility to ensure sufficient funds are available in your accounts at all times to cover payment transactions.
6. Electronic Payments: (٦) الدفع الالكتروني
- The operation of Automatic Payments, Transfers and electronic payments in general are governed by the Bank's Conditions of Use for the Bank's Website, General Terms governing Conduct of Accounts and any other Terms and Conditions provided to you by the Bank. Please consult your copy of these Terms and Conditions for further information.
7. Bill Payment: (٧) تسديد الفواتير :
- 7.1 When you set up a Bill Payment, you authorise us to debit your nominated Bank account with the amounts you request to be paid to a specific person (i.e. service providers, vendors and utility providers) from time to time. We will endeavour to make the payments you request, although we accept no responsibility or liability for any refusal or omission to make any or all of the payments, or for late payment or omission to follow your instructions. In particular, we accept no responsibility or liability for:
- the accuracy of the information you supply to us when setting up, changing, or deleting Bill Payment authorities, or when issuing or processing payment instructions.
- to track whether you have made payments through channels other than the [Bill Payment] ;
- the timeliness of payment to or its receipt by the specific person;
- the discontinuation, suspension or cancellation of your services, goods or utility for any reason whatsoever;
- the quality of services or goods for which you made the Bill Payment, or delay or non-delivery of the same due to any reason whatsoever;
- any shortfall or excess in payment made to the specific person by the Bill Payment.
- ١/٧ عند قيامك بسداد أي فاتورة ، فإنك تفوضنا بالسحب من حسابك البنكي المخصص المبالغ التي طلبت سدادها لشخص معين (أي ، مزودي الخدمة والبائعين ومزودي المنافع) من وقت لآخر . سوف نبذل قصارى جهدنا في إتمام السداد الذي طلبته ، على الرغم من أننا لانقبل أي مسئولية أو إلتزام مقابل أي رفض أو إهمال لإتمام كامل السداد أو جزء منه أو عن أي تأخير أو إهمال في تنفيذ توجيهاتك وتحديدا نحن لانقبل أي مسئولية أو إلتزام فيما يخص :
- دقة المعلومات التي تقوم بتزويدها لنا عند قيامك بتحديد أو تغيير أو حذف تفويضات سداد الفواتير أو عند إصدار أو إعداد تعليمات السداد.
 - المتابعة فيما لو أنك قمت بالسداد من خلال قنوات أخرى غير نظام سداد الفواتير .
 - السداد في الوقت المناسب أو إستلام الدفعات من قبل الشخص المعني .
 - عدم الاستمرار أو إيقاف أو إلغاء خدماتك أو سلعك أو منافعك لأي سبب مهما تكن طبيعته .
 - نوعية الخدمات أو السلع التي قمت بسداد الفواتير مقابلها أو أي تأخير ، أو عدم تسليمها لأي سبب مهما تكن طبيعته .
 - أي فشل أو التجاوز في قيمة السداد للشخص المعني عن طريق سداد الفواتير.
- ٢/٧ إن جميع التعليمات الخاصة بدفع الفواتير المستلمة منك سوف تخضع إلى أي ترتيبات قد تقوم بها أنت معنا فيما يتعلق بحسابك . يجوز لنا وفقاً لتقديرنا الخاص أن نحدد وبشكل نهائي أمر أسبقية الدفعات المطلوبة وفقاً لأي تعليمات سداد فواتير أو أي تعليمات سداد أخرى أو بخصوص أي شيك مسحوب على حسابك .
- ٣/٧ إن صلاحيات سداد الفواتير الممنوحة من قبلك ستظل سارية وذو أثر قانوني على كافة دفعات الفواتير التي تتم بحسن نية على الرغم من وفاتك أو إفلاسك أو إلغاء هذه الصلاحيات لحين أن يرد إلينا إشعاراً يفيد عن وقوع هذه الحوادث.
- ٤/٧ وفي حالة أن أي من الدفعات لم تتم في الموعد المحدد لأي سبب من الأسباب المشار إليها في هذه الشروط والأحكام فإن ترتيبات تلك الدفعات ستصبح من مسؤوليتك وحدك . إن كافة رسوم البنك الحالية الخاصة بخدمة سداد الفواتير سيتم خصمها من حسابك .
- 7.2 All Bill Payment instructions received from you will be subject to any other arrangements you may have with us in relation to your accounts. We may in our absolute discretion conclusively determine the order of priority of payments requested pursuant to any Bill Payment instruction or any other payment instruction or cheque drawn on your account.
- 7.3 Any Bill Payment Authority given by you will remain in effect for all Bill Payments made in good faith, notwithstanding your death, bankruptcy or other revocation of this authority, until actual notice of such event is received by us.
- 7.4 In the event of a payment not being made on due date for any reasons referred to in these Terms and Conditions, arrangements for that payment will become your sole responsibility. All current bank charges for the Bank's Bill Payment service will be debited to your account.

- 7.5 Certain service providers/vendors/utilities offer bill payments over Electronic Banking, with or without the ability for the Customer to know the details of such bills. However the Bank shall not be liable or responsible for:
- the accuracy of such bills/outstanding and/or details thereof or whether the bill was made available over Electronic Banking on time or not;
 - to track whether the Customer has made payments through channels other than the Electronic Banking;
 - the timeliness of payment to the respective service providers/vendors/utilities;
 - the timeliness of receipt of payment by the respective service provider/vendor/utility;
 - the discontinuation/suspension/partial suspension/cancellation of the service/goods/utility, for any reason whatsoever, and the consequences thereof;
 - the quality of the service/goods for which the payment is intended/made or delay/non-delivery of the same due to any reason whatsoever including but not limited to the fault of the service provider/vendor/utility or the service provider/vendor/utility going into bankruptcy/suspending/ceasing to do business;
 - any short/excess payment made to service provider/vendor/utility, and for which, the Customer is solely liable to follow up and settle the shortfall and or for refunds.
8. Daily Customer Limits:
Payments made by Transfer, Automatic Payments and Bill Payments are subject to a daily cumulative limit.
9. Funds Transfer:
- 9.1 When you complete your Funds Transfer payment, you authorise us to debit your nominated Bank account with the amounts you request be paid to a specific person from time to time. We accept no responsibility or liability for the accuracy of the information you supply to us when issuing or processing Funds Transfer payment instructions. In particular, we accept no responsibility if you, by mistake, make a Funds Transfer payment into an account if you enter the wrong account number. A Funds Transfer payment is irrevocable and cannot be stopped, cancelled or altered once actioned.
- 9.2 Your nominated Bank account will be debited with the Funds Transfer payment immediately when you confirm your Funds Transfer payment on the Bank's Website.
10. Who pays for transactions on your account(s) if there is unauthorised use of your account?
- 10.1 You will not be liable for losses occurring via the Bank's Website caused by:
- fraudulent or negligent conduct by employees or agents of the Bank or parties involved with the provision of electronic banking services;
 - unauthorised transactions before you are able to access the Bank's Website for the first time or during any period we prevent you from accessing the Bank's Website.
- 10.2 You will be liable for some or all loss from unauthorised transactions if you have breached these Terms and Conditions, for example (but not limited to) by doing the following:
- keeping a written or electronic record of your password or keeping your username in a form that can be readily identified as a password; disclosing or failing to take all reasonable steps to prevent disclosure of your password to anyone whether family or those having apparent authority, including bank staff or allowing any person to use your access code and/or password;
 - having unreasonably delayed telling us that your account/s have been accessed without your authorization or your password had been disclosed or otherwise compromised;
 - selecting an unsuitable password;
 - using a computer or device that does not have appropriate protective software and operating system installed and up to date;
 - failing to take reasonable steps to ensure that the protective systems such as virus scanning, firewall, anti-malware, anti-spyware, operating system and anti-spam software on your computer are up to date;
 - leaving your computer unattended when logged on to the Bank's Website; or
 - failing to follow our reasonable security warnings about the appropriate processes and safeguards to follow when using internet banking.
- 10.3 Notwithstanding the above, if you have used or allowed your account to be used to process fraudulent or unauthorised transactions you may be liable for some or all of the loss suffered by the party who has been defrauded, regardless of the balance in your account.
- 10.4 We reserve the right to request access to your computer or device in order to verify that you have taken all reasonable steps to protect your computer or device and safeguard your secure information in accordance with these Terms and Conditions. If you refuse our request for access then we may refuse your claim.

٥/٧ يعرض مزودي / بائعي / منافع الخدمة سداد الفواتير على خدمة البنك الالكترونية مع أو بدون قدرة الزبون على معرفة تفاصيل تلك الفواتير. مع ذلك فإن البنك غير مسؤول عن:

- دقة تلك الفواتير / المستحقات و/أو تفاصيلها وهل أن الفواتير كانت متوفرة على خدمة البنك الالكترونية في الوقت المناسب أم لا .
- متابعة فيما إذا كان العميل قد قام بالسداد من خلال قنوات أخرى غير خدمة البنك الالكترونية .
- السداد في الوقت المناسب إلى مزودي / بائعي / منافع الخدمة المعنيين .
- استلام الدفعة في الوقت المناسب من قبل مزود/بائع/موفر الخدمة المعني
- عدم الاستمرار / الإيقاف/الإيقاف الجزئي/إلغاء الخدمة/السلع/المنافع لأي سبب مهما تكن طبيعته ونتائج عدم الاستمرار أو الإيقاف أو الإلغاء.

- نوعية الخدمة / السلع التي يراد السداد مقابلها أو قد تم السداد مقابلها أو التأخير / عدم تسليمها لأي سبب مهما تكن طبيعته شاملاً ذلك - دون حصر - أخطاء مزود / بائع / موفر الخدمة أو إفلاس/تحليق /توقف عمل مزود/ بائع/ موفرالخدمة .
- أي فشل/تجاوز في السداد إلى مزود/ بائع/موفرالخدمة والتي يكون فيها الزبون مسؤولاً وحده على متابعة وتسوية الفشل و/أو استرداد المبلغ.

(٨) حدود الزبون اليومي:
تخضع الدفعات التي تتم عن طريق التحويل والسداد الآلي ونظام سداد الفواتير إلى الحد اليومي التراكمي .

(٩) تحويل الأموال:

٩/١: عند إكمالك تحويل الأموال فأنت تفوضنا بالسحب من حسابك البنكي المخصص المبالغ التي طلبت سدادها لشخص معين من وقت لآخر . لن نقبل أي مسؤولية أو التزام بخصوص دقة المعلومات التي تقوم بتزويدها لنا عند إصدار أمر تنفيذ تعليمات تحويل الأموال . وتحديداً، سوف لن نكون مسؤولين إذا قمت عن طريق الخطأ بتحويل أموال في حساب معين بعد إدخالك رقم حساب خاطئ . أن عملية تحويل الأموال غير قابلة للنقض ولا يمكن إيقافها أو إلغاؤها أو تغييرها حالما يتم تنفيذها.

٩/٢: سيتم خصم الأموال المحولة من حسابك البنكي المخصص عند تأييدك القيام بتحويل الأموال على موقع البنك على شبكة الإنترنت .

(١٠) من يسدد بخصوص المعاملات التي تجري على حسابك / حساباتك في حالة عدم وجود استخدام مخصص به لحسابك ؟

- ١٠/١: سوف لن تكون مسؤولاً عن الخسائر التي تحدث عبر موقع البنك على شبكة الإنترنت والنتيجة عن:
- التحالي أو الإهمال من جانب موظفي أو وكلاء البنك أو من جانب الأطراف المعنية بتوفير الخدمات المصرفية الإلكترونية .
- المعاملات غير المصرح بها قبل أن تتمكن من دخول موقع البنك على شبكة الإنترنت لأول مرة أو خلال أي فترة نمنع خلالها من دخول موقع البنك على شبكة الإنترنت .

١٠/٢: سوف تكون مسؤولاً عن بعض أو كافة الخسائر الناتجة عن المعاملات غير المصرح بها إذا قمت بالإخلال بهذه الأحكام والشروط، على سبيل المثال - لا الحصر - عن قيامك بالتالي:

- احتفاظك بكلمة المرور الخاصة بك مكتوبة أو مدونة إلكترونياً أو احتفاظك بأسم المستخدم الخاصة بك بطريقة يمكن بها التعرف على كلمة المرور أو عن إفصاحك أو فشلك باتخاذ الخطوات اللازمة لمنع الإفصاح عن كلمة المرور الخاصة بك لأي شخص سواء كان من العائلة أو الذين لديهم سلطة معينة شاملاً ذلك موظفي البنك أو السماح لأي شخص باستخدام رمز دخولك و/أو كلمة المرور الخاصة بك .
- التأخير غير المعقول بأخبارك لنا بأن حسابك/حساباتك قد تم الدخول إليها من دون تصريح أو أن كلمة المرور الخاصة بك قد تم الإفصاح عنها أو تعرضت إلى خطر .
- اختيارك كلمة مرور غير مناسبة .
- استخدامك جهاز حاسوب أو جهاز لا يحتوي على برامج حماية مناسبة وتشغيلك النظام الذي تم تركيبه وتحديثه .
- فشلك في إتخاذ الخطوات المعقولة للتأكد من وجود أنظمة الحماية من الفيروسات المحدثة على جهاز حاسوبك مثل فايروس سكانتك، فايروول، أنتي مال وير، أنتي سباي وير .
- ترك جهاز حاسوبك بدون مراقبة عند دخولك لموقع البنك على شبكة الإنترنت، أو
- فشلك في إتباع تحذيرات الحماية المعقولة التي تقوم بتزويدها بخصوص الطرق والحماية الصحيحة التي يجب إتباعها عند استخدام الخدمة المصرفية عبر الإنترنت .

١٠/٣: بالرغم من ما ورد أعلاه، في حالة استخدامك أو السماح باستخدام حسابك للقيام بعمليات تحالي أو عمليات غير مخصص بها فإن ذلك الإجراء يمكن أن يجعلك مسؤولاً عن بعض أو كافة الخسائر التي يتكبدها الطرف الذي يتعرض للتحالي بصرف النظر عن الرصيد في حسابك .

١٠/٤: نحتفظ بحقنا في طلب الدخول إلى جهاز حاسوبك أو جهازك لغرض التحقق من أنك قد قمت بإتخاذ الخطوات المعقولة لحفظ جهاز حاسوبك أو جهازك وإنك قد قمت بحماية معلوماتك السرية وفقاً لهذه الشروط والأحكام . إذا رفضت طلبنا في الدخول عندئذ يجوز لنا رفض طلباتك .

11. Changes to these Terms and Conditions:
The Bank reserves the right to change these Terms and Conditions at any time on giving you at least 14 days notice, except for interest rates and other variations that are subject to market fluctuations. Notice to you may be given either by direct communication (by mail to your last notified address or electronically via the Internet or to your e-mail address) or by display in all Branches or by notice in the media (including public notices). In addition, where terms and conditions are displayed on our website, changes will be noted there ("Notice").
12. Fees and Charges:
We may from time to time upon giving you Notice, introduce or change fees and charges for your use of the Bank's Internet banking service. You will also be subject to any standard fees and charges for automated transactions or bill payments. You authorise us to debit the account nominated by you for the amount of our fees and charges and any Government taxes or charges payable on transactions made via the Bank's Website. If at any time there are insufficient funds in your nominated account to cover fees and charges, we are authorised to overdraw your nominated account by debiting fees and charges or debit any other account you hold with us.
13. Alerts:
Alerts are certain messages sent to you triggered by certain events taking place in your account. The Bank shall not be liable for the timeliness, completeness, accuracy and successful delivery or receipt of such alerts nor for the information or lack thereof contained in such alerts.
14. Correspondent Bank Relationship
The Bank uses the services of correspondent banks to provide various services (i.e. draft issuance and cheque collection). The Bank will take all reasonable care to protect your interests when using these services, but the Bank will not be responsible if you suffer loss as a result of the actions of the correspondent bank.
15. Withdrawal of the Bank's Website Service:
- 15.1 You may request that we withdraw your access to the Bank's Website. Such request must be in writing and you will remain responsible for any transactions made on your account/s via the Bank's Website up until the time of cancellation. We will not normally withdraw your Bank's Website access until we have given you at least 14 days notice setting out the relevant details. However, we may suspend or withdraw your Bank's Website access without prior notice if:
- you have breached these Terms and Conditions;
 - we learn of your death, bankruptcy or lack of legal capacity or that you have been adjudicated bankrupt or bankruptcy proceedings are pending or contemplated;
 - there are insufficient funds to cover payments or payment instructions given;
 - we consider that we have other reasonable grounds to do so (in which case all reasonable efforts will be made to advise you of the circumstances of withdrawal or suspension);
 - we are complying with a court order;
 - we are notified by any party of a dispute over either the ownership or funds or the operation of the account; or
 - we are protecting one or all of the parties to the account, us or a third party who has reasonably claimed an interest in the account.
- 15.2 We reserve the right to vary, change or upon giving you Notice, withdraw the Bank's Website service at any time.
16. Customer Acknowledgement and Indemnity:
You agree to follow the instructions supplied to you in relation to the use of the Bank's Website and you agree not to use or permit the Bank's Website or any part, to be used for any illegal or improper purpose. You acknowledge that any unauthorised reproduction of any proprietary information included in the Bank's Internet banking service, or any portion of it may result in legal action being taken. You agree to indemnify the Bank and hold us harmless for any loss incurred or damage suffered by us, our customers or a third party or for any claim or action which may be brought against us by a customer or third party, which is in anyway the result of your use of the Bank's Website, or your failure to take all reasonable steps to prevent unauthorised use of the Bank's Website.
17. The Bank Limitation of Liability:
The Bank and its employees or agents shall not be liable for any act or failure to fulfill its obligations or loss suffered in relation to provision of the Bank's Website service if the act, omission, failure or loss arises from any cause or event reasonably beyond our control. These events may include (but shall not be limited to) natural calamities, strikes, lockouts, riots, acts of war, epidemics, earthquakes, floods, governmental action, fire, communication line failures, power failures, computer or processing system failure.
18. Notices:
All notices to us required under the Terms and Conditions must be made to P.O. Box 44, Postal Code 114, Sultanate of Oman.

(II) التعديلات على هذه الشروط والأحكام:
يحتفظ البنك بحق تعديل هذه الشروط والأحكام في أي وقت وذلك بتقديم إشعار مدته (١٤) يوم، باستثناء أسعار الفائدة وغيرها من التعديلات التي تخضع إلى تقلبات السوق . يمكن تقديم الإشعارات إما عن طريق الاتصال المباشر (عن طريق البريد وإرساله إلى آخر عنوان لك أو إرساله إلكترونياً عن طريق الإنترنت أو إلى عنوان الإيميل الخاص بك) أو عن طريق عرضه في جميع فروع البنك أو عن طريق إشعار في وسائل الإعلام (شاملاً ذلك الإشعارات العامة) بالإضافة إلى ذلك، عندما يتم عرض الشروط والأحكام على موقعنا الإلكتروني عندئذ يتم إيلائك بالتعديلات على ذلك الموقع (ويشار إليها فيما بعد بـ "الإشعار").

(١٢) الرسوم والأتعاب:
يجوز من وقت لآخر تقديم وتعديل الرسوم وأتعاب إستخدامك للخدمة المصرفية عن طريق الإنترنت وذلك بموجب إشعار يتم إرساله لك . كذلك، فأنت ستخضع لأي معيار رسوم وأتعاب مقابل المعاملات الآلية أو سداد الفواتير. أنت تفوضنا بالسحب من حسابك المخصص المبالغ المتعلقة بالرسوم والأتعاب الخاصة بنا وأي ضرائب أو رسوم حكومية تكون مستحقة على العمليات التي تمت عن طريق موقع البنك على شبكة الإنترنت . إذا كان في أي وقت، رصيد غير كافٍ في حسابك المخصص لتغطية الرسوم والأتعاب فسنكون مفوضين بالسحب من حسابك الخاص وذلك بخصم الرسوم والأتعاب أو خصمها من أي حساب آخر خاص بك مفتوح لدينا .

(١٣) التحذيرات:
التحذيرات هي عبارة عن رسائل معينة يتم إرسالها لك بسبب أحداث معينة تحدث في حسابك . سوف لن يكون البنك مسؤولاً عن دقة التوقيتات أو الاكتمال أو الدقة والنجاح في تسليم أو استلام تلك التحذيرات ولا عن المعلومات أو النقص فيها التي تكون مضمنة في تلك التحذيرات.

(١٤) العلاقة مع البنك المراسل :
يستخدم البنك خدمات البنك المراسل لتزويد خدمات متعددة (أي ، تحرير الاصدار وجمع الشيكات) . سيأخذ البنك كل العناية المعقولة من أجل حماية مصالحك عند استخدام هذه الخدمات إلا أن البنك سوف لن يكون مسؤولاً في حالة أي خسارة نتيجة الأعمال المصرف المراسل.

(١٥) سحب خدمة موقع البنك على شبكة الانترنت :
١/٥ يجوز لك الطلب منا بسحب دخولك إلى موقع البنك على شبكة الانترنت . يجب أن يكون ذلك الطلب كتابياً وستظل مسؤولاً عن أي معاملات تمت على حسابك / حساباتك عن طريق موقع البنك على شبكة الانترنت حتى وقت الإلغاء . بالطبع سوف لن نقوم بسحب دخولك إلى موقع البنك على شبكة الانترنت لحين أن نرسل لك إشعاراً مدته (١٤) يوماً على الأقل يوضح التفاصيل ذات الصلة بهذا الأمر . مع ذلك يجوز لنا تعليق أو سحب دخولك لموقع البنك على شبكة الانترنت من دون إشعار مسبق إذا :

- قمت بالإخلال بهذه الشروط والأحكام .
- علمنا بوفاتك أو إفلاسك أو فقدانك للاهلية القانونية أو قد صدر بحقك حكماً بالبند بإجراءات الإفلاس والازال هذه الإجراءات معلقة أو سيتم اتخاذ قرار بشأنها.
- كان هناك رصيد غير كافٍ لتغطية الدفعات أو تعليمات السداد التي تم توجيهها .
- اعتبرنا أن لدينا أسباب وجيهة أخرى للقيام بذلك (وفي هذه الحالة سوف نقوم ببذل كل الجهود المعقولة لغرض توضيح ظروف السحب أو التعليق).
- كنا نمثل لحكم محكمة .
- تم إيلائنا من قبل أي طرف حول نزاع ما حول ملكية أو ارصدة أو عمليات الحساب ، أو
- كنا نقوم بحماية واحد من أو جميع أطراف الحساب أو نحتمي أنفسنا أو أي طرف ثالث الذي يدعي بشكل معقول أن له مصلحة في الحساب.

٢/٥ نحتفظ بحق تعديل أو تغيير أو، بموجب إشعار يتم تقديمه لك ، سحب خدمة موقع البنك على شبكة الانترنت في أي وقت.

(١٦) إقرار العميل والتعويض:
انت توافق على إتباع التعليمات المزودة لك فيما يتعلق باستخدام موقع البنك على شبكة الانترنت وتوافق على عدم استخدام أو السماح باستخدام موقع البنك على شبكة الانترنت أو أي جزء منه لأي أغراض غير مشروعة أو غير صحيحة. أنت تقر بأن أي استنساخ غير مصرح به لأي معلومات خاصة مدرجة في الخدمة المصرفية عبر الانترنت أو أي جزء منها قد يؤدي إلى إتخاذ إجراءات قانونية بشأنها . ان توافق على تعويض البنك وإخلاء طرفنا من أي خسارة أو ضرر نتكبدته نحن أو عملائنا أو أي طرف ثالث أو عن أي مطالبة أو إجراء يمكن أن يتم إتخاذه ضداً من قبل عميل أو طرف ثالث و التي تكون بأي حال من الأحوال نتيجة لاستخدامك موقع البنك على شبكة الانترنت أو بسبب فشلك في إتخاذ كافة الخطوات المعقولة لمنع الاستخدام غير المصرح به لموقع البنك على شبكة الانترنت.

(١٧) حدود مسؤولية البنك :
إن البنك وموظفيه أو وكلائه سوف لن يكونوا مسؤولين عن أي فعل أو فشل في الإبقاء بالتزاماته أو الخسارة المتكبدية فيما يتعلق بتوفير خدمة موقع البنك على شبكة الانترنت إذا كان الفعل أو الإهمال أو الفشل أو الخسارة ناشئة عن أي سبب أو حادث معقول يكون خارج نطاق سيطرتنا . تشمل هذه الأحداث - دود حصر- الكوارث الطبيعية أو الاضرابات أو غلق المنشآت أو أعمال الشغب أو الأعمال الحربية أو الاوبئة أو الزلازل أو الفيضانات أو الإجراءات الحكومية أو الحريق أو قطع خطوط الاتصالات أو انقطاع التيار الكهربائي أو فشل أجهزة الحاسوب في إنجاز العمليات .

(١٨) الإشعارات :
إن كافة الإشعارات الموجهة لنا والمطلوبة بموجب الشروط والاحكام يجب إرسالها على العنوان التالي : ص ب ، ٤٤، الرمز البريدي ، ١١٤، سلطنة عمان .

1. DEFINITIONS:

"Account/s" means any accounts held by the Customer with Sohar International Bank SAOG.

"Alert(s)" means the customised messages sent to the Mobile Phone Number as an SMS in response to the customised triggers set by the Customer.

"Alert/Push Services" means the service provided by Sohar International Bank SAOG to the Customer wherein a Customer can obtain specific information pertaining to his Account on his Mobile Phone Number based on options selected by the customer.

"Al-Mumayaz Internet Banking" refers to the trade name of Sohar International Bank SAOG's Internet Banking Service owned, established and maintained by Sohar International Bank SAOG.

"Sohar International" means Sohar International Bank SAOG.

"Sohar International Bank SAOG Contact Number" refers to the number/s provided by Sohar International Bank SAOG to its Customers for availing of Request/Pull Services (or such other facilities which may be availed through the Sohar International Bank SAOG Contact Number), as communicated by Sohar International Bank SAOG to the Customer from time to time.

"Customer" means an existing customer of Sohar International Bank SAOG or any person who has applied for any product/service of Sohar International Bank SAOG.

"Mobile Phone Number" means the mobile number provided by the Customer to Sohar International Bank SAOG through Sohar International Bank SAOG Call Centre or in writing, for the purpose of availing the Services.

"Personal Information" shall mean the information about the Customer obtained by Sohar International Bank SAOG in connection with the Services.

"Request/Pull Services" means one of the Services through which Customers are able to request information about their Account/s by sending "key words" through SMS to the Sohar International Bank SAOG Contact Number.

"Services" means the various services as may be provided by Sohar International Bank SAOG to the Customer on the Mobile Phone Number from time to time, including but not limited to the Request/Pull Services, information relating to Account/s and details about the Customer's transactions.

"SMS" means Short Messaging Service, as generally understood but not limited to, mobile phones.

2. APPLICABILITY OF TERMS AND CONDITIONS

These terms and conditions ("Terms and Conditions"), together with the application form made by the Customer, shall be in addition to the general terms and conditions governing the relationship between Sohar International Bank SAOG and the Customer.

3. ELIGIBLE CUSTOMER

To be eligible for the Services, the Customer must be either a sole Account holder or, in case of joint Account/s, the Customer must provide to Sohar International Bank SAOG the written approval of all other account holders authorising the Customer to use the Services. This is because, in case of joint Account/s, all transactions arising from the use of the Services shall be binding on all joint account holders (jointly and severally). Sohar International Bank SAOG may decide to provide these services only to certain categories of account holders at its sole discretion.

4. AVAILABILITY & DISCLOSURE

4.1 Sohar International Bank SAOG shall use its best endeavors to provide the Customer with the Services. Sohar International Bank SAOG reserves the right to decide what services may make up the Services to be offered to a Customer for each Account, and such offers may differ between customers.

4.2 Sohar International Bank SAOG may vary the services that make up the Services at its sole discretion. The Services are made available to the Customer at his request, at the sole discretion of Sohar International Bank SAOG and may be discontinued by Sohar International Bank SAOG at any time, without notice. Sohar International Bank SAOG reserves the right to offer the Services for those Customers of specific cellular service providers only.

4.3 The Services are available only to the Customers holding Account/s with the physical branches of Sohar International Bank SAOG.

4.4 Sohar International Bank SAOG shall only effect the instructions of the Customer relating to the Services after having verified the authenticity of such instructions (i.e. by verification of the Mobile Phone Number, the Customer's signature or any other mode of verification acceptable to Sohar International Bank SAOG).

(1) التعريفات:

"الحساب/الحسابات": تعني أي حساب/حسابات يحتفظ بها العميل لدى بنك صحر الدولي ش م ع.

"التنبيه/التنبيهات": تعني الرسائل المعدة حسب طلب العميل المرسله إلى رقم الهاتف النقال على شكل رسالة قصيرة كرد للتنبيه المرسل من قبل العميل.

"خدمات التنبيه": تعني الخدمة الموفرة من قبل بنك صحر الدولي ش م ع للعميل والتي بموجبها يستطيع العميل الحصول على معلومات معينة خاصة بحسابه على رقم هاتفه النقال.

"المميز للخدمات المصرفية عبر الإنترنت": يشير إلى الأسم التجاري للخدمة المصرفية الموفرة من بنك صحر الدولي ش م ع عبر شبكة الإنترنت المملوكة والتي تم تأسيسها ويحتفظ بها بنك صحر الدولي ش م ع.

"بنك صحر الدولي ش م ع": يعني بنك صحر الدولي ش م ع.

"أرقام الاتصال ببنك صحر الدولي ش م ع": تشير إلى الرقم/الأرقام التي يزودها بنك صحر الدولي ش م ع لعملائه لغرض توفير خدمات الطلب (أو أي تسهيلات أخرى التي يمكن توفيرها من خلال أرقام الاتصال ببنك صحر الدولي ش م ع وفقاً لما يتم به العملاء من قبل بنك صحر الدولي ش م ع من وقت لآخر.

"العميل": يعني أي عميل حالي لبنك صحر الدولي ش م ع أو أي شخص قد تقدم بطلب للحصول على أي منتج/خدمة من بنك صحر الدولي ش م ع.

"رقم الهاتف النقال": يعني رقم الهاتف النقال الذي يزوده العميل لبنك صحر الدولي ش م ع من خلال مركز اتصال بنك صحر الدولي ش م ع أو يقدمه كتابة وذلك لأغراض توفير الخدمات.

"المعلومات الشخصية": تعني المعلومات الخاصة بالعميل التي يحصل عليها بنك صحر الدولي ش م ع فيما يتعلق بالخدمات.

"خدمات الطلب": تعني الخدمات التي يستطيع العملاء بموجبها أن يطلبوا معلومات عن حساباتهم عن طريق إرسال "كلمات رئيسية" عن طريق خدمة الرسائل القصيرة إلى رقم اتصال بنك صحر الدولي ش م ع.

"الخدمات": تعني مختلف الخدمات التي يمكن توفيرها من قبل بنك صحر الدولي ش م ع للعميل على رقم الهاتف النقال من وقت لآخر شاملاً ذلك ولا يقتصر على خدمات الطلب والمعلومات المتعلقة بالحساب/الحسابات وتفاصيل معاملات العميل.

"أس أم أس": تعني خدمة الرسائل القصيرة والتي تكون على هيئة نصوص رسائل قصيرة ترسل إلى ومن أجهزة خدمات الرسائل القصيرة التي تشمل ولا تقتصر على الهواتف النقالة.

(2) قابلية تطبيق الشروط والأحكام:

أن هذه الشروط والأحكام (ويشار إليها فيما بعد بـ"الشروط والأحكام") بالإضافة إلى استمارة الطلب المقدمة من قبل العميل ستشكل بحد ذاتها اضافة للشروط والأحكام العامة التي تحكم العلاقة بين بنك صحر الدولي ش م ع والعميل.

(3) العميل المؤهل:

لأجل أن يكون العميل مؤهلاً للحصول على الخدمات يجب عليه أما أن يكون صاحب حساب منفرد أو في حالة الحساب/الحسابات المشتركة يجب على العميل أن يقدم لبنك صحر الدولي ش م ع موافقة مكتوبة من جميع أصحاب الحساب يفوضونه بموجبها استعمال الخدمات، وذلك لأنه في حالة الحساب/الحسابات المشتركة تكون كافة المعاملات الناشئة من استعمال الخدمات ملزمة لجميع أصحاب الحساب المشترك (بالتكافل والتضامن). وسيقوم بنك صحر الدولي ش م ع بتوفير تلك الخدمات فقط لفئات معينة من أصحاب الحساب وفقاً لتقديره الخاص.

(4) توفير الخدمة والأفصاح:

1/4 يجب على بنك صحر الدولي ش م ع بذل قصارى جهده لتوفير الخدمات للعميل ويحتفظ بنك صحر الدولي ش م ع بحق تقرير ما هي الخدمات التي يمكن أن تحدد الخدمات التي يجب عرضها للعميل عن كل حساب وقد تختلف هذه العروض من عميل لآخر.

2/4 يجوز لبنك صحر الدولي ش م ع أن يغير الخدمات التي تحدد الخدمات وفقاً لتقديره الخاص. ويتم توفير الخدمات للعميل وفقاً لطلبه ويمكن لبنك صحر الدولي ش م ع وفقاً لتقديره الخاص أن يوقف الخدمات في أي وقت من دون إندار مسبق ويحتفظ بنك صحر الدولي ش م ع بحق عرض الخدمات للعملاء فقط الذين يكون لديهم موفري خدمة خلوية معينين.

3/4 تكون الخدمة موفرة فقط للعملاء الذين يحتفظون بحساب/حسابات لدى فروع بنك صحر الدولي ش م ع.

4/4 يجب على بنك صحر الدولي ش م ع تنفيذ تعليمات العميل المتعلقة بالخدمات فقط بعد التحقق من صحة تلك التعليمات (أي عن طريق التحقق من رقم الهاتف النقال وتوقيع العميل أو أي طرق تحقق أخرى مقبولة لبنك صحر الدولي ش م ع).

4.5 Sohar International Bank SAOG shall endeavor to carry out such instructions of the Customer promptly, provided that Sohar International Bank SAOG shall not be responsible for delay in carrying out such instructions due to any reason whatsoever (including, but not limited to, failure of its operational system, any requirement of law or Sohar International Bank SAOG's internal policies).

5. AUTHORITY TO Sohar International Bank SAOG:

The Customer irrevocably and unconditionally authorises Sohar International Bank SAOG to access all his Account/s for effecting banking or other transactions using the Services and to share the Account information with any third parties for the purpose of executing such Services.

6. RECORDS:

All records of Sohar International Bank SAOG generated by the transactions arising out of the Services, including the time of the transaction recorded, shall be conclusive proof of the genuineness and accuracy of such records.

7. INSTRUCTIONS:

7.1 The Customer shall provide all instructions for the Services to Sohar International Bank SAOG through the Mobile Phone Number in the manner advised by Sohar International Bank SAOG (which is set out on the Al-Mumayaz Internet Banking website and may be modified by Sohar International Bank SAOG from time to time). The Customer is solely responsible for the accuracy and authenticity of the instructions provided to Sohar International Bank SAOG and Sohar International Bank SAOG is entitled to provide the Services based upon such instructions.

7.2 The Alerts will be sent to the Mobile Phone Number last registered with Sohar International Bank SAOG. Sohar International Bank SAOG will not provide Alerts for two Mobile Phone Numbers for the same Account. Keywords for the various information requests making up the Services shall be advised, from time to time, in Sohar International Bank SAOG brochures, at Sohar International Bank SAOG's call centre or on the Al-Mumayaz Internet Banking website.

7.3 Where Sohar International Bank SAOG considers the Customer's instructions to be inconsistent or contradictory then it may seek clarification from the Customer before acting on any such instruction or choose to act upon any such instruction as it deems fit. Sohar International Bank SAOG shall have the right to suspend the Services at any time for any reason and may require an indemnity from the Customer before continuing to operate the Services.

8. ACCURACY OF INFORMATION:

8.1 The Customer undertakes to provide accurate and complete information wherever required and shall be solely responsible for the correctness and completeness of information provided by him to Sohar International Bank SAOG at all times, including, but not limited to, for the purposes of availing of the Services. Sohar International Bank SAOG shall not be liable for any consequences arising out of the Customer's supply of erroneous information.

8.2 If the Customer suspects that there is an error in the information supplied by Sohar International Bank SAOG to him, he shall advise Sohar International Bank SAOG as soon as possible. Sohar International Bank SAOG will then use its best endeavors to correct the error wherever possible. While Sohar International Bank SAOG will take all reasonable steps to ensure the accuracy of the information supplied to the Customer, Sohar International Bank SAOG shall not be liable for any consequences arising from its inadvertent provision of any inaccurate information under the Services.

9. DISCLAIMER OF LIABILITY:

9.1 Sohar International Bank SAOG shall not be responsible for any lack of availability of the Services due to the Customer not being within the geographical range in which the Services are available and which forms part of the roaming network of the Customer's cellular service provider.

9.2 The customer undertakes to inform Sohar International Bank SAOG in case of change in or termination of either the mobile phone number or the mobile service provider. Sohar International Bank SAOG shall not be responsible for any lack of availability of the Services due to this change or termination.

9.3 If the Customer has reason to believe that the Mobile Phone Number is or has been allotted to another person and/or there has been an unauthorised transaction in the Account and/or his mobile phone handset is lost, he shall immediately inform Sohar International Bank SAOG of the same.

9.4 Sohar International Bank SAOG shall endeavor to provide the Services on a best efforts basis and the Customer shall not hold Sohar International Bank SAOG liable for non-availability of the Services or non-performance by Sohar International Bank SAOG's service providers (if any).

9.5 Sohar International Bank SAOG shall not be liable to the Customer under any circumstances for any losses or damages whatsoever arising from the Services, including (but not limited to) any consequential or indirect losses or damages including loss of revenues, interruption of business loss of profit or loss of business opportunity and whether sustained by the Customer or by any other person.

٥/٤ يجب على بنك صحر الدولي ش م ع بذل ما بوسعه لتنفيذ تعليمات العميل فوراً شريطة ألا يكون بنك صحر الدولي ش م ع مسؤولاً عن التأخير في تنفيذ تلك التعليمات الناتج عن أي سبب مهما تكن طبيعته (شاملاً ذلك ولا يقتصر على الفشل في أنظمة التشغيل أو بسبب ما يتطلبه القانون أو السياسات الداخلية لبنك صحر الدولي ش م ع).

(٥) السلطة الممنوحة لبنك صحر الدولي ش م ع:

يقوم العميل بتفويض بنك صحر الدولي ش م ع تفويضاً غير قابل للنقض وغير مشروط للدخول الى جميع حساباته للقيام بالمعاملات المصرفية او المعاملات الاخرى عن طريق استعمال الخدمات وكذلك لتبادل معلومات الحساب مع أي أطراف ثالثة لغرض تنفيذ تلك الخدمات .

(٦) السجلات:

أن جميع سجلات بنك صحر الدولي ش م ع الناتجة عن المعاملات التي تنشأ بسبب الخدمات والتي تشمل الوقت المسجل لتباز تلك المعاملة ستكون بمثابة دليل قاطع لحقيقة ودقة تلك السجلات .

(٧) التعليمات:

١/٧ يجب على العميل تزويد كافة التعليمات الخاصة بالخدمات الى بنك صحر الدولي ش م ع من خلال رقم الهاتف النقال بالاسلوب الذي يحدده بنك صحر الدولي ش م ع (الموضح في موقع المميز للخدمات المصرفية عبر الإنترنت والتي يمكن تعديلها من وقت لآخر من قبل بنك صحر الدولي ش م ع). يكون العميل وحده مسئولاً عن دقة وصحة التعليمات المقدمة إلى بنك صحر الدولي ش م ع وبحق لبنك صحر الدولي ش م ع أن يقدم الخدمات وفقاً لتلك التعليمات .

٢/٧ سيتم إرسال التنبيهات إلى آخر رقم هاتف نقال تم تسجيله لدى بنك صحر الدولي ش م ع ولن يتم إرسال تنبيهات إلى رقمين من أرقام الهواتف النقالة خاصة بنفس الحساب. سيتم الإبلاغ عن الكلمات الرئيسية لمختلف طلبات التعليمات التي تحدد الخدمات من وقت لآخر في الكتيبات الخاصة ببنك صحر الدولي ش م ع والمتوفرة في مركز اتصال بنك صحر الدولي ش م ع أو على موقع المميز للخدمات المصرفية عبر الإنترنت .

٣/٧ عندما يعتبر بنك صحر الدولي ش م ع بأن تعليمات العميل غير متوافقة أو تكون متناقضة عندئذ يجوز له أن يطلب توضيحات من العميل قبل العمل على تنفيذ أي من تلك التعليمات أو أن يختار تنفيذ أي من تلك التعليمات التي يراها مناسبة. يكون لبنك صحر الدولي ش م ع الحق بتعليق الخدمات في أي وقت لأي سبب ويجوز له أن يطلب العميل بتعويض قبل أن يواصل تشغيل الخدمات .

(٨) دقة المعلومات

١/٨ يتعهد العميل بتقديم معلومات دقيقة وكاملة أينما طلب منه ذلك وسيكون وحده مسؤولاً في كافة الأوقات عن صحة وكمال المعلومات المقدمة من قبله لبنك صحر الدولي ش م ع شاملاً ذلك ولا يقتصر على أغراض توفير الخدمات. وسوف لن يكون بنك صحر الدولي ش م ع مسؤولاً عن أي نتائج تنشأ عن تقديم العميل لمعلومات خاطئة.

٢/٨ يجب على العميل إبلاغ بنك صحر الدولي ش م ع بأسرع وقت ممكن في حالة شكه بوجود خطأ في المعلومات المقدمة إليه من قبل بنك صحر الدولي ش م ع. عندئذ سيقوم بنك صحر الدولي ش م ع ببذل قصارى جهده لتصحيح الخطأ أينما كان ذلك ممكناً. وفي الوقت الذي يقوم به بنك صحر الدولي ش م ع باتخاذ كافة الخطوات المعقولة لضمان دقة المعلومات المقدمة للعميل فإن بنك صحر الدولي ش م ع سوف لن يكون مسئولاً عن أي نتائج تنشأ عن توفير غير مقصود لمعلومات غير دقيقة بموجب الخدمات.

(٩) التخلي عن المسؤولية:

١/٩ سوف لن يكون بنك صحر الدولي ش م ع مسؤولاً عن أي نقص في توفير الخدمات الناتج عن عدم وجود العميل ضمن نطاق التغطية الجغرافية الذي تتوفر فيه الخدمات والتي تشكل جزء من شبكة الجوال الخاصة بموفر الخدمة الخلوية للعميل .

٢/٩ يجب على العميل إبلاغ بنك صحر الدولي ش م ع في حالة تغيير أو إنهاء رقم هاتفه النقال أو موفر خدمة الهاتف النقال. وسيكون بنك صحر الدولي ش م ع غير مسؤولاً عن أي نقص في توفير الخدمات الناتج عن هذا التغيير أو الإنهاء .

٣/٩ يجب على العميل أن يبلغ بنك صحر الدولي ش م ع فوراً إذا ما كان لديه سبب للاعتقاد بأن رقم الهاتف النقال قد تم تخصيصه لشخص آخر وأو هناك معاملة غير مرتص بها قد تمت في الحساب وأو أن جهاز هاتفه النقال قد فقد .

٤/٩ يجب على بنك صحر الدولي ش م ع بذل ما بوسعه لتوفير الخدمات على أفضل حالة ويجب على العميل ألا يحمل بنك صحر الدولي ش م ع المسؤولية عن عدم توفير الخدمات أو عدم الأداء أو الالتزام من قبل موفري خدمة بنك صحر الدولي ش م ع - أن وجدت .

٥/٩ سوف لن يكون بنك صحر الدولي ش م ع مسؤولاً حيال العميل تحت أي ظرف من الظروف عن أي خسائر أو أضرار مهما تكن طبيعتها تنشأ عن الخدمات شاملاً ذلك ولا يقتصر على أي خسائر أو أضرار مباشرة أو غير مباشرة التي تشمل خسارة في العائدات أو تعطل الأعمال أو خسارة في الأرباح أو خسارة في فرص الأعمال سواء قد تم تكبدها من قبل العميل أو من قبل أي شخص آخر .

9.6 The Customer accepts that each Alert may contain certain information relating to the Customer's Account/s. The Customer hereby authorises Sohar International Bank SAOG to send such Account related information, even if not specifically requested, if Sohar International Bank SAOG deems that the same is relevant. Sohar International Bank SAOG shall not be held responsible for the confidentiality, secrecy and security of any personal or Account related information provided by the Services.

9.7 The Customer agrees that his access to the Services shall be only through the registered Mobile Phone Number and that Sohar International Bank SAOG shall be entitled to assume that any transaction which originates from the Mobile Phone Number, whether initiated by the Customer or not, has in fact originated from the Customer.

9.8 Under no circumstances shall Sohar International Bank SAOG be liable to the Customer if the Services are not available for any reason, including (but not limited to) natural calamities, legal restraints or faults in the telecommunications network. Illegal or improper use of the Services by the Customer shall render him liable for payment of financial charges or damages (as decided by Sohar International Bank SAOG) and/or will result in suspension or cancellation of the Services for the Customer at the sole discretion of the bank.

9.9 The Customer also agrees Sohar International Bank SAOG may disclose to other institutions such information as it deems reasonably necessary for reasons including (but not limited to) participation in any telecommunication or electronic clearing network, in compliance with any legal directive, for credit rating by recognized credit scoring agencies and for fraud prevention.

9.10 The Customer is solely responsible for protecting his SMS banking PIN, Mobile Phone Number and any other password that may be issued by Sohar International Bank SAOG for the use of the Services.

9.11 The Customer agrees that Sohar International Bank SAOG shall not be involved in any dispute between him and any cellular service provider (or any third party providing such services) through which the Services are being accessed by the Customer.

10. FEES:

10.1 Sohar International Bank SAOG shall have the discretion to charge such fees as it deems appropriate from time to time and may, at its sole discretion, revise the fees for use of any or all of the Services, by a general notification.

10.2 The Customer shall be liable for payment of any airtime or other charges which may be levied by any cellular service provider in connection with the provision of the Services and Sohar International Bank SAOG is in no way responsible for the same. The Customer acknowledges that Sohar International Bank SAOG's fees are exclusive of all amounts payable to any cellular service provider.

11. TERMINATION:

11.1 The Customer may request cancellation of the Services at any time by giving written notice to Sohar International Bank SAOG. Notwithstanding such cancellation, the Customer shall continue to be responsible for any Services prior to Sohar International Bank SAOG putting into effect such cancellation. Sohar International Bank SAOG may, at its discretion, suspend or terminate the Services (either wholly or in part) at any time without giving prior notice to the Customer. Notwithstanding this, Sohar International Bank SAOG shall endeavour to give the Customer reasonable notice for any such suspension or termination of the Services.

11.2 The closure of the Account/s of the Customer shall automatically terminate the provision of the Services by Sohar International Bank SAOG. Sohar International Bank SAOG may suspend or terminate the Services without prior notice if it believes that the Customer has breached these Terms and Conditions or it learns of the death, bankruptcy or lack of legal capacity of the Customer.

12. GOVERNING LAW:

Any dispute or differences arising out of or in connection with the Services shall be subject to the exclusive jurisdiction of the Courts of the Sultanate of Oman. Sohar International Bank SAOG accepts no liability whatsoever, direct or indirect, for non-compliance with the laws of any country other than those of Oman. The fact that the Services can be accessed by the Customer in a country other than Oman does not imply that the laws of the said country govern these Terms and Conditions and/or the Services.

13. FUNDS TRANSFER FACILITY:

13.1 The Customer acknowledges that he will be responsible for keying in the correct details required by Sohar International Bank SAOG to make any fund transfers which form part of the Services. In no circumstances shall Sohar International Bank SAOG be held liable for any transactions arising out of or relating to the Customer keying in incorrect details.

13.2 Sohar International Bank SAOG shall specify from time to time the appropriate limits that may be transferred by the Customer using the above mentioned fund transfers function.

٦/٩ يقبل العميل بأن كل تنبيه قد يحتوي على معلومات معينة تتعلق بحساب/حسابات العميل. بهذا يفوض العميل بنك صحرار الدولي ش.م.ع. بارسال المعلومات المتعلقة بالحساب حتى لو لم يتم طلبها بالتحديد إذا اعتبر بنك صحرار الدولي ش.م.ع. بأن تلك المعلومات تتعلق بالحساب. وسوف لن يتحمل بنك صحرار الدولي ش.م.ع. أي مسؤولية عن سرية وأسرار وضمن أي معلومات شخصية أو معلومات تتعلق بالحساب يتم تزويدها عن طريق الخدمات .

٧/٩ يوافق العميل على أن دخوله للخدمات سيكون فقط من خلال رقم الهاتف النقال المسجل وسيكون لبنك صحرار الدولي ش.م.ع. الحق بأن يعتبر أن أي معاملة تتم من رقم الهاتف النقال سواء تمت من قبل العميل أم لا بأنها معاملة قد تمت من قبل ذلك العميل .

٨/٩ سوف لن يكون بنك صحرار الدولي ش.م.ع. مسؤولاً حيال العميل تحت أي ظرف من الظروف في حالة عدم توفر الخدمات لأي سبب من الأسباب شاملاً ذلك ولا يقتصر على الكوارث الطبيعية أو القيود القانونية أو الأعطال في شبكة الاتصال. أن الاستخدام غير القانوني أو غير الصحيح للخدمات من قبل العميل سيحمل المسؤولية عن سداد الرسوم المالية أو الأضرار (وفقاً لما يقرره بنك صحرار الدولي ش.م.ع. و/أو سوف ينتج عنه تعليق أو إلغاء الخدمات الخاصة بالعميل وفقاً لتقدير البنك الخاص.

٩/٩ كذلك يوافق العميل بأنه يجوز لبنك صحرار الدولي ش.م.ع. الإفصاح لمؤسسات أخرى عن معلومات يراها ضرورية على نحو معقول وذلك لأسباب تشمل ولا تقتصر على المشاركة بأي شبكة اتصالات أو شبكة إزالة معلومات إلكترونية وفقاً لأي تعليمات قانونية خاصة بإشعار دائن تتم عبر وكالات حساب إئتمان معروفة وكذلك لغرض منع الغش .

١٠/٩ يكون العميل مسؤولاً وحده عن حماية رقم تعريفه الشخصي الخاص بالخدمة المصرفية التي تتم عن طريق خدمة الرسائل القصيرة وكذلك يكون مسؤولاً عن حماية رقم هاتفه النقال وأي كلمة مرور أخرى التي يمكن أن تصدر من قبل بنك صحرار الدولي ش.م.ع. لغرض استعمال الخدمات.

١١/٩ يوافق العميل بأن بنك صحرار الدولي ش.م.ع. سوف لن يكون طرفاً في أي نزاع ينشأ بين العميل وبين موفر الخدمة الخلوية (أو أي طرف ثالث يقوم بتوفير تلك الخدمات) التي يتم من خلاله الدخول إلى الخدمات بواسطة العميل .

(أ) الرسوم:

١/أ سيكون لبنك صحرار الدولي ش.م.ع. الحرية بفرض رسوم وفقاً لما هو مناسب من وقت لآخر وقد يقوم بنك صحرار الدولي ش.م.ع. وفقاً لتقديره الخاص بتعديل الرسوم الخاصة باستخدام أي أو جميع الخدمات وذلك عن طريق أسعار عام للعميل.

٢/أ يكون العميل مسؤولاً عن السداد عن أي فترة بث أو سداد رسوم أخرى التي يمكن أن يفرضها موفر الخدمة الخلوية والتي تكون على صلة بتوفير الخدمات وسيكون بنك صحرار الدولي ش.م.ع. غير مسؤولاً بأي حال من الأحوال عن سداد تلك الرسوم. يقر العميل بأن رسوم بنك صحرار الدولي ش.م.ع. هي رسوم حصرية لجميع المبالغ المستحقة السداد لموفر الخدمة الخلوية .

(ب) الإنهاء:

١/ب يجوز للعميل طلب إلغاء الخدمات في أي وقت عن طريق تقديم أشعار مكتوب إلى بنك صحرار الدولي ش.م.ع. وبالرغم من ذلك الإلغاء، يظل العميل مسؤولاً عن أي خدمات موفرة قبل أن يضع بنك صحرار الدولي ش.م.ع. ذلك الإلغاء موضع التنفيذ. يجوز لبنك صحرار الدولي ش.م.ع. وفقاً لتقديره الخاص أن يعلق أو ينهي الخدمات (أما بشكل كلي أو جزءاً منها) في أي وقت من دون تقديم أشعار مسبق للعميل. بالرغم من هذا يجب على بنك صحرار الدولي ش.م.ع. بذل ما بوسعها لتقديم أشعار معقول للعميل مقابل أي تعليق أو إنهاء للخدمات.

٢/ب أن إغلاق حساب/حسابات العميل سيفضي تلقائياً لإنهاء توفير الخدمات من قبل بنك صحرار الدولي ش.م.ع. يجوز لبنك صحرار الدولي ش.م.ع. تعليق أو إنهاء الخدمات من دون أشعار مسبق للعميل إذا اعتقد بأن العميل قد أخل بهذه الشروط والأحكام أو علم بوفاته أو إفلاس أو فقدان الأهلية القانونية للعميل.

(ج) القانون الواجب التطبيق:

يخضع أي نزاع أو اختلافات تنشأ عن أو تتعلق بالخدمات إلى الاختصاص الحصري لمحاكم سلطنة عُمان. يوافق بنك صحرار الدولي ش.م.ع. بأن ليس هناك أي مسؤولية مهما كان نوعها سواء كانت مباشرة أو غير مباشرة عن عدم الالتزام بقوانين أي بلد ماعدا قوانين سلطنة عُمان. في الحقيقة أن الدخول إلى الخدمات من قبل العميل في بلد غير عُمان لا يقتضي أن تخضع هذه الشروط والأحكام و/أو الخدمات لقوانين ذلك البلد.

(د) تسهيلات تحويل الأرصدة:

١/د يقر العميل بأنه سيكون مسؤولاً عن طباعة التفاصيل الصحيحة المطلوبة من قبل بنك صحرار الدولي ش.م.ع. لغرض تحويل أي رصيد والتي تشكل جزءاً من الخدمات. لا يتحمل بنك صحرار الدولي ش.م.ع. تحت أي ظرف من الظروف أدنى مسؤولية عن أي معاملات تنشأ عن أو تتعلق بطبع العميل لتفاصيل غير صحيحة.

٢/د يجب على بنك صحرار الدولي ش.م.ع. من وقت لآخر أن يحدد السقف المناسب للرصيد الذي يمكن للعميل أن يحوله باستخدام عملية تحويل الأرصدة المشار إليها أعلاه.

- 13.3 Sohar International Bank SAOG will endeavor to effect such transfer transactions on your account/s provided there are sufficient funds available in your accounts, without any responsibility or liability. It is your responsibility to ensure sufficient funds are available in your accounts at all times to cover these transfer transactions.
- 13.4 The customer agrees that when he sends in the Funds Transfer message, he authorise Sohar International Bank SAOG to debit his nominated Bank account with the amounts requested to be paid to a specific person from time to time. The customer also agrees that these request would always be in the currency which shall form part of the services.
14. CHANGES TO THESE TERMS AND CONDITIONS

Sohar International Bank SAOG reserves the right to change these Terms and Conditions at any time. Notice to the customer may be given through general notifications.

٣/٣ سيقوم بنك صحر الدولي ش م ع ع ببذل ما بوسعه لإضفاء الأثر القانوني على معاملات التحويل التي تجرى من حساب/حسابات العميل شريطة أن يتوفر رصيد كافي في الحسابات. ويكون العميل مسؤولاً في كافة الأوقات عن ضمان وجود أرصدة كافية في حسابه/حساباته لتغطية معاملات التحويل.

٤/٣ يوافق العميل بأنه حين يقوم بأرسال رسالة تحويل لإرصده فأنه بموجب هذه الرسالة يفوض بنك صحر الدولي ش م ع ع بأن يسجل على حسابه المبالغ التي يتطلب سدادها إلى حساب آخر في بنك صحر الدولي ش م ع ع. يوافق العميل بأن أي معاملة تحويل ستكون بالعملة التي تم فيها فتح حسابه.

(٤) تغيير هذه الشروط والأحكام:

يحتفظ بنك صحر الدولي ش م ع ع بحق تغيير هذه الشروط والأحكام في أي وقت. ويمكن إرسال إشعار عن تلك التغييرات إلى العميل عن طريق الأشعار العام الخاص ببنك صحر الدولي ش م ع ع.

AUTO BANKING VIA VISA DEBIT ELECTRON CARD

The Terms and Conditions set forth herein govern all transactions performed by the Customer through Visa Debit Card (the Card) are in addition to any other agreement(s)/account mandate documentation and the Bank's Genrral Terms and Conditions relating to the conduct of the Customer's Account with the Bank. All Credit Card transaction are covered by the Credit Card Terms and Conditions. All Internet Bankings and SMS Banking transactions are covered by the Internet Banking and SMS Banking Terms and Conditions respectively.

The issuance and use of the Sohar International Bank SAOG Debit Card shall be governed by and subject to the Terms and Conditions set out hereinafter and such Terms and Conditions shall remain binding on the Cardholder unless otherwise amended by the Bank in accordance with the Terms and Conditions of this Agreement:

1. Definitions:

"Account" means the savings and/or current account maintained by the Cardholder with the Bank in which Card Transactions entered into by the Cardholder will be debited along with fees and other Card Charges.

"Agreement" means these Terms and Conditions

"Bank" means Sohar International Bank SAOG and its successors and assigns.

"Card" means the Debit card issued by the Bank to a Cardholder.

"Cardholder" means an individual account holder having savings and/or current account with the Bank and on whose application the Bank has agreed to issue a Card.

"Card Charges" means fees and commissions, if any, payable by a Cardholder to the Bank in respect of a Card and notified by the Bank to the Cardholder from time to time, and shall include the amount incurred by the Cardholder on each Card Transaction, Cash Withdrawal Fees and replacement fees.

"Card Services" means the Division of the Bank's Head Office having overall responsibility for administration of Card related services.

"Card Transaction" means transaction(s) carried out or entered into by the Cardholder using the Card for payment(s) in respect of any goods and services bought or availed of.

"Cash" means the cash withdrawn by the Cardholder using the Card.

"Cash Withdrawal Fees" means fees payable in respect of cash withdrawals outside the Sultanate of Oman.

"Chargeback" means the reversal of a Card Transaction which is successfully disputed by the Cardholder.

"PIN" means the Personal Identification Number issued to the Cardholder for use in conjunction with the Card as and when required.

"Schedule of Fees and Commissions" means the Schedule hereto containing the fees and or commission as set out in Schedule 1 forming part of these Terms and Conditions as amended, modified or varied by the Bank from time to time and notified by the Bank to the Cardholder.

"Statement of Account" means the monthly statement of account sent by the Bank to a Cardholder.

"Statement Date" means the date on which the Statement of Account is produced.

العمليات المصرفية الآلية بواسطة بطاقات فيزا إلكترون

تحكم الشروط والأحكام المعمول بها كافة التعاملات التي أجراها الزبون عبر بطاقة فيزا إلكترون (البطاقة) إضافة إلى أي اتفاقية/ اتفاقيات أخرى/ وثائق تفويض الحسابات والشروط والأحكام العامة للبنك ذات الصلة بأداء حساب الزبون لدى البنك. تخضع كافة تعاملات بطاقة الصرف الآلي لشروط وأحكام البطاقات. كما تخضع جميع التعاملات المصرفية عبر الإنترنت أو الرسائل النصية القصيرة إلى شروط وأحكام التعاملات المصرفية عبر الإنترنت والتعاملات المصرفية عبر الرسائل النصية القصيرة على التوالي.

تخضع كافة المعاملات التي يقوم بها العميل عن طريق بطاقة الصرف الآلي (البطاقة) إلى الشروط والأحكام المحددة أعلاه وكذلك إلى أي اتفاق آخر يتم إبرامه بين الطرفين لفتح حساب وكذلك للشروط والأحكام العامة للبنك المتعلقة بطريقة إدارة العميل لحسابه مع البنك. تخضع كافة العمليات البنكية عن طريق الشبكة الآلية للشروط والأحكام الخاصة بالتعاملات البنكية عن طريق الإنترنت.

(١) التعاريف :

"الحساب" : يعني حساب التوفير و/أو الحساب الجاري الذي يحتفظ به حامل البطاقة لدى البنك ويتم فيه خصم معاملات البطاقة المنفذة من قبل حامل البطاقة بالإضافة إلى رسوم البطاقة والرسوم الأخرى.

"الاتفاقية" : تعني هذه الشروط والأحكام.

"البنك" : يعني بنك صحر الدولي ش م ع ع وخلفائه في المصلحة والمحال إليهم.

"البطاقة" : تعني بطاقة الخصم الصادرة من البنك لحامل البطاقة.

"حامل البطاقة" : يعني الشخص الفرد الذي يحتفظ بحساب توفير و/أو حساب جاري لدى البنك والذي بموجب طلبه وافق البنك على إصدار البطاقة.

"رسوم البطاقة" : تعني الرسوم والعمولات (إن وجدت) المستحقة الدفع من حامل البطاقة للبنك فيما يتعلق بالبطاقة وفقاً لإشعار البنك له من وقت لآخر وتشمل المبلغ المتكبد من قبل حامل البطاقة نتيجة إجراء أي معاملات باستخدام البطاقة ورسوم سحب النقد ورسوم الاستبدال.

"خدمات البطاقة" : تعني القسم في المكتب الرئيس المسؤول مسؤولية كاملة عن إدارة الخدمات المتعلقة بالبطاقة.

"معاملة البطاقة" : تعني معاملة/ معاملات البطاقة المنجزة أو المبرمة من قبل حامل البطاقة باستخدام البطاقة لسداد المبلغ/ المبالغ المتعلقة بأي بضائع أو خدمات تم شراؤها أو توفيرها.

"النقد" : يعني النقد الذي يتم سحبه من قبل حامل البطاقة باستخدام البطاقة.

"رسوم سحب النقد" : تعني الرسوم المستحقة الدفع المتعلقة بسحوبات النقد خارج سلطنة عمان.

"إعادة القيد" : تعني إعادة معاملة البطاقة التي يكون حامل البطاقة قد نجح في المنازعة بشأنها.

"الرقم السري" : يعني رقم الهوية الشخصي الصادر لحامل البطاقة بغرض استخدام البطاقة متى ما تطلب الأمر ذلك.

"جدول الرسوم والعمولات" : يعني الجدول المرفق مع هذه الشروط والأحكام والذي يتضمن الرسوم و/أو العمولات وفقاً لما هو موضح في الجدول رقم (١) والذي يشكل جزءاً لا يتجزأ من هذه الشروط والأحكام وفقاً لتعديله وتغييره من قبل البنك من وقت لآخر وإشعار البنك لحامل البطاقة بذلك التغيير والتعديل.

"كشف الحساب" : يعني كشف الحساب الشهري الذي يرسله البنك لحامل البطاقة.

"تاريخ كشف الحساب" : يعني التاريخ الذي يتم فيه إصدار كشف الحساب.

2 Receipt and use of the Card:

The Card must be signed by the Cardholder immediately on receipt. It may only be used by the Cardholder during the validity period embossed on the Card. The Card may be used for payment(s) in respect of any goods or services purchased and /or for availing Cash, subject to the Terms and Conditions contained herein.

3 Ownership of the Card:

The Card shall, at all times, remain the property of the Bank. At the request of the Bank the Cardholder shall immediately return the Card to the Bank or to any other person authorized by the Bank.

4 Limit on Withdrawal:

During the validity of the Agreement the Cardholder shall, subject to the requirement of maintaining a minimum balance, be entitled to use or withdraw amounts lying to the credit of its savings and/or current account for carrying out Card Transactions.

5 Safeguarding the Card and PIN:

5.1 The Card and the PIN are issued to the Cardholder at his/her own risk and responsibility and the Bank shall bear no responsibility for any loss or damage resulting from the issue of the Card and/or PIN.

5.2 The Cardholder shall not permit any other person to use the Card and shall at all times safeguard the Card and keep it under its personal control and where possible destroy the PIN once the PIN number has been memorized.

5.3 The Cardholder shall prevent the PIN becoming known to any other person.

5.4 The Cardholder shall not disclose the Card number to any third party except for the purpose of payment of Card Charges or for reporting loss or theft of the Card.

6 Loss of the Card:

6.1 Upon discovery of the loss or theft of the Card, the Cardholder must inform the Card Services or any member bank displaying the Card logo by telephone, fax or telex message followed by confirmation in writing under the hand of the Cardholder or his attorney, supported by a police report evidencing a complaint lodged for loss of the Card. The Cardholder shall be liable for all amounts debited to the Card Account as a result of unauthorized use of the lost or stolen Card until written confirmation of its loss or theft has been received in writing by the Bank or a member bank displaying the Card logo. In the event the Cardholder recovers the lost or stolen Card/s, the Cardholder shall return the recovered Card to the Bank immediately.

6.2 The Cardholder shall provide to the Bank all information in the Cardholder's possession as to the circumstances of the loss, theft or misuse of the Card and take all steps deemed necessary by the Bank to assist in recovery of the missing Card.

6.3 The Bank shall be under no obligation to issue a replacement Card to the Cardholder following its loss or theft. Any replacement Card will be subject to the Cardholder paying a handling fee, and shall be issued where the Bank so determines, on the same Terms and Conditions as the original Card.

6.4 Notwithstanding anything to the contrary contained herein, the Cardholder shall be liable for all losses caused to or suffered by the Bank arising from the use of the Card by any person obtaining possession of it with the Cardholder's consent.

6.5 The Cardholder agrees to indemnify and keep indemnified the Bank against any loss or damage occasioned by unauthorized use of the Card due to the Cardholder's negligence.

7 The Card Account

7.1 The Bank will debit the Card Account with the amounts incurred on a Card Transaction and Card Charges, if any, and any other liabilities of the Cardholder and any loss incurred by the Bank arising from the use of the Card. The Statement of Account sent to the Cardholder by the Bank shall be conclusive evidence of the Card Transaction carried by the Cardholder. The Cardholder is advised to preserve the sale or purchase vouchers and/or Cash withdrawal receipts till the Statement of Account is received and reconciled by it.

7.2 The Bank will send to the Cardholder's last known address the Statement of Account showing details of transactions carried out or entered into by the Cardholder during the preceding month.

7.3 The amount of any Card Transaction incurred in a currency other than Omani Rials will be converted to Omani Rials at a rate of exchange to be determined by the Bank for the date on which the Card Transaction is debited to the Card Account.

7.4 For any cash withdrawals made by the Cardholder outside the jurisdiction of the Sultanate of Oman the Cardholder shall be liable to pay the applicable Cash Withdrawal Fee in accordance with the Schedule of Fees.

(٢) إستلام وإستعمال البطاقة :

يجب على حامل البطاقة التوقيع على البطاقة فور إستلامها ويتم إستخدام البطاقة فقط من قبل حامل البطاقة خلال فترة سريان البطاقة الموضحة بالبطاقة. ويجوز إستخدام البطاقة لسداد المبلغ/ المبالغ المتعلقة بأي بضائع أو خدمات تم شراؤها و/أو لتوفير النقد مع مراعاة هذه الشروط والأحكام .

(٣) ملكية البطاقة :

تظل البطاقة في كافة الأوقات ملكية للبنك وبناءً على طلب البنك يجب على حامل البطاقة القيام فوراً بإعادة البطاقة للبنك أو لأي شخص آخر يفوض من قبل البنك .

(٤) سقف السحب :

خلال فترة سريان الإتفاقية يحق لحامل البطاقة مع مراعاة إحتفاظه بالرصيد الأدنى إستعمال أو سحب المبالغ المتوفرة في الأرصدة الدائنة بحساب توفيره و/أو حسابه الجاري لإنجاز وتنفيذ معاملات البطاقة .

(٥) حماية البطاقة والرقم السري :

١/٥ يتم إصدار البطاقة والرقم السري لحامل البطاقة على مسئولية حامل/ حاملة البطاقة شريطة تحمله/ تحملها لكافة المخاطر الناتجة عن ذلك ولا يتحمل البنك أي مسئولية عن أي خسارة أو أضرار تنشأ عن إصدار البطاقة و/أو الرقم السري .

٢/٥ لا يجوز لحامل البطاقة أن يسمح لأي شخص بإستعمال البطاقة وعليه حماية البطاقة في كافة الأوقات والإحتفاظ بها تحت تحكمه وتصرفه الشخصي وعليه التخلص من الرقم السري متى ما كان ذلك ممكناً متى ما حفظ الرقم السري في ذاكرته عن ظهر قلب .

٣/٥ يجب على حامل البطاقة ألا يفصح عن رقم البطاقة لأي طرف ثالث بإستثناء الأغراض المتعلقة بسداد مبالغ في حضور حامل البطاقة أو سداد رسوم البطاقة أو للإبلاغ عن فقدان أو سرقة البطاقة .

(٦) فقدان البطاقة :

عند إكتشاف فقدان البطاقة أو سرقتها يجب على حامل البطاقة القيام فوراً بإبلاغ قسم خدمات البطاقة عبر الهاتف أو الفاكس أو رسالة ترسل بالتلخيص على أن يتبعها بتأكيد كتابي يصدر من حامل البطاقة أو وكيله ويكون مدعماً بتقرير من الشرطة يثبت تقديم شكوى بخصوص فقدان البطاقة . وكبدل لذلك الإجراء يجوز لحامل البطاقة إبلاغ أي بنك يقبل التعامل ببطاقة خصم بنك صحر الدولي ش م ع ع عن فقدان أو سرقة البطاقة . ويتحمل حامل البطاقة كافة المبالغ المخضومة من حساب البطاقة نتيجة الإستعمال غير المصرح به للبطاقة المفقودة أو المسروقة إلى حين إستلام البنك لتأكيد كتابي عن فقدان أو سرقة البطاقة أو إستلام البنك الذي يقبل التعامل ببطاقة خصم بنك صحر الدولي ش م ع ع لذلك التأكيد المكتوب . في حالة إسترداد حامل البطاقة للبطاقة/ البطاقات المفقودة أو المسروقة يتوجب على حامل البطاقة إعادة البطاقة المستردة فوراً للبنك .

٢/٦ يجب على حامل البطاقة موافاة البنك بكافة المعلومات التي تكون في حوزة حامل البطاقة المتعلقة بطرود فقدان أو سرقة أو سوء إستعمال البطاقة وأن يتخذ كافة الخطوات التي يراها البنك ضرورية للمساعدة في إسترداد البطاقة المفقودة .

٣/٦ البنك غير ملزم بإصدار بطاقة بديلة لحامل البطاقة عقب فقدانها أو سرقتها . وأي بطاقة بديلة سوف تخضع لقيام حامل البطاقة بسداد رسوم إجراءات متابعة ويتم إصدار البطاقة البديلة عندما يحدد البنك ذلك الإصدار وفقاً للشروط والأحكام الخاصة بالبطاقة الأصلية .

٤/٦ بالرغم من أي شيء مخالف مضمن في هذه الإتفاقية يعتبر حامل البطاقة مسئولاً عن كافة الخسائر التي يعاني منها أو يتكبدها البنك نتيجة إستعمال البطاقة من قبل أي شخص آخر يكون قد حاز على البطاقة بموافقة حامل البطاقة .

٥/٦ يوافق حامل البطاقة على تعويض البنك مقابل أي خسائر أو أضرار تنشأ عن الإستعمال غير المصرح به للبطاقة يعزى لإهمال من قبل حامل البطاقة.

(٧) حساب البطاقة :

١/٧ سيقوم البنك بخصم المبالغ الخاصة بمعاملة البطاقة ورسوم البطاقة - إن وجدت - وخافة إلتزامات حامل البطاقة الأخرى وأي خسارة متكبدة من قبل البنك نتيجة إستخدام البطاقة من حساب البطاقة . ويكون كشف الحساب المرسل لحامل البطاقة من البنك بمثابة الدليل الحاسم على معاملة البطاقة المنجزة من قبل حامل البطاقة وينصح حامل البطاقة بالإحتفاظ بسندات البيع أو الشراء و/أو إيصالات سحب النقد إلى حين إستلام كشف الحساب ومطابقة تلك السندات والإيصالات بكشف الحساب بواسطة حامل البطاقة .

٢/٧ سيقوم البنك بموافاة حامل البطاقة على عنوانه الأخير المعلوم للبنك بكشف حساب يوضح تفاصيل المعاملات المنجزة أو المبرمة من قبل حامل البطاقة خلال الشهر السابق .

٣/٧ سيتم تحويل مبلغ أي معاملة بطاقة تم تكبده بعملة بخلاف الريال العماني وفق سعر الصرف الذي يحدده البنك في التاريخ الذي أنجزت فيه الصفقة.

٤/٧ يجب على حامل البطاقة تحمل سداد رسوم سحب النقد المطبقة وفقاً لما هو موضح في جدول الرسوم بالنسبة لأي سحبيات نقد تتم من قبل حامل البطاقة خارج سلطنة عمان .

8	Payment:	(٨) السداد :
8.1	The Cardholder agrees and undertakes to pay to the Bank applicable Bank fees and commissions in accordance with the Schedule of Fees and Commissions, in respect of the Card Account.	١/٨ يوافق حامل البطاقة ويتعهد بأن يدفع للبنك رسوم وعمولات البنك المطبقة وفقاً لجدول الرسوم والعمولات المتعلقة بحساب البطاقة .
8.2	If the Cardholder disagrees with any Card Charges stated in the Statement of Account the Cardholder must communicate the same to the Bank within 30 days of the Statement Date, failing which the Cardholder shall be deemed to have accepted the Card Charges set out in such Statement of Account and shall not be entitled to question such Card Charge at a later date.	٢/٨ إذا لم يوافق حامل البطاقة على أي رسوم بطاقة موضحة في كشف الحساب يجب على حامل البطاقة إبلاغ البنك عن ذلك في خلال (٣٠) يوم من تاريخ كشف الحساب وفي حالة فشل حامل البطاقة في إبلاغ البنك خلال تلك الفترة يعتبر بأنه موافق على تلك الرسوم الموضحة في كشف الحساب آتف الذكر ولا يحق له المنازعة في رسوم البطاقة في تاريخ لاحق .
8.3	In the event that any ATM machine dispenses Cash in excess of the amount requested, the Cardholder undertakes to inform the Bank immediately of such error and unless the Cardholder refunds the excess Cash the Bank shall be authorized to debit the Cardholder's account with such excess dispensed amount.	٣/٨ يتعهد حامل البطاقة أنه في حالة صرف نقد من أي ماكينة صرف آلي بمبالغ تتجاوز المبلغ المطلوب أن يبلغ البنك فوراً بذلك الخطأ وما لم يقم حامل البطاقة بإعادة النقد الفائض للبنك يحق للبنك أن يخصم من حساب حامل البطاقة كافة المبالغ الفائضة التي تم صرفها من ماكينة الصرف الآلي .
9	Refunds and Chargeback:	(٩) المبالغ المستردة وإعادة القيد :
9.1	The Cardholder shall examine each Statement of Account and shall notify the Card Services of any alleged error therein within 30 days from the Statement Date. If no such error is notified by the Cardholder within the given time period the Statement of Account and entries contained therein shall be deemed to be accepted by the Cardholder as being correct and the Cardholder shall be deemed to have admitted his/her liability to pay the amount mentioned in the Statement of Account	١/٩ يجب على حامل البطاقة فحص كل كشف حساب وإبلاغ قسم خدمات البطاقة بأي خطأ مزعوم في ذلك الكشف في خلال (٣٠) يوم من تاريخ ذلك الكشف . إذا لم يتم الإبلاغ عن ذلك الخطأ من قبل حامل البطاقة في خلال الفترة المحددة فإن كشف الحساب والقيود المضمنة فيه تعتبر صحيحة ومقبولة لحامل البطاقة ويعتبر حامل البطاقة مقر بمسئوليته/ مسئوليتها بسداد المبلغ الموضح في كشف الحساب .
9.2	The Card Account shall be credited with the amount of any erroneous entries alleged by the Cardholder only after such error is accepted by the Bank and the Bank has received a refund voucher. Any claim by a Cardholder against a third party shall not be considered as valid ground for cancellation of a Card Transaction nor shall the Cardholder be entitled to take such plea either as a defence or counter claim against the Bank in any recovery proceedings initiated by the Bank for recovery of the balance outstanding in the Card Account.	٢/٩ سيضاف لحساب البطاقة مبلغ أي قيود تمت عن طريق الخطأ يزعمها حامل البطاقة فقط بعد قبول البنك لذلك الخطأ وإستلام البنك لسند إسترداد . وأي مطالبة من قبل حامل البطاقة ضد طرف ثالث لا تعتبر بأنها مطالبة مبنية على أسس سليمة تستوجب إلغاء معاملة البطاقة. ولا يحق لحامل البطاقة أن يدفع بذلك كدفع أو مطالبة فرعية ضد البنك في أي إجراءات إسترداد يشرع فيها البنك لإسترداد الرصيد المستحق في حساب البطاقة.
9.3	If for any reason any retail outlet is unable to process a transaction through the Card program, then neither the retail outlet nor the Bank shall in any way be liable to the Cardholder. The retail outlet cannot have access to the Cardholder's account details and hence any queries from the retail outlet regarding the status of the account will not be entertained by the Bank.	٣/٩ لا يضاف أي مبلغ خاص بإعادة قيد في حساب البطاقة إلى حين تقديم دليل للبنك يؤكد أحقية إعادة القيد وفحص البنك لذلك الدليل وتسوية الصفقة محل النزاع بالمستوى المرضي للبنك. وإذا لم تتم تسوية النزاع لصالح حامل البطاقة عندئذ يتحمل حامل البطاقة المبلغ المتنازع عليه.
9.4	The Card Account will not be credited in respect of a Chargeback amount until after evidence provided to the Bank has been examined by it and the transaction under dispute is resolved to the satisfaction of the Bank. If the dispute is not resolved in the Cardholder's favour, then the Cardholder shall be liable for the disputed amount.	
10	Exclusion of Banks liability:	(١٠) إستبعاد مسئولية البنك :
10.1	The Bank shall not be responsible for any damage or loss arising directly or indirectly, from any malfunction/failure of the Card or an ATM or the temporary insufficiency of funds in such machines or for any other reason whatsoever.	١/١ لا يكون البنك مسئولاً عن أي أضرار أو خسائر تنشأ بشكل مباشر أو غير مباشر عن أي خلل/ خطأ في البطاقة أو في ماكينة الصرف الآلي أو نقص مؤقت في الأرصدة الموجودة في تلك الماكائن أو لأي سبب آخر من أي نوع .
10.2	Any Cash deposit made at an ATM shall only be deemed to have been received by the Bank upon verification and upon credit of such cash deposit to the Card Account.	٢/١ تعتبر أي وديعة نقدية تودع بماكينة الصرف الآلي بأنها قد أستلمت من قبل البنك عند التحقق من تلك الوديعة وإضافتها في حساب البطاقة .
10.3	The Bank shall not be responsible for nor be liable to a Cardholder in case of non-acceptance of the Card by a third party.	٣/١ لا يكون البنك مسئولاً أمام حامل البطاقة في حالة عدم قبول البطاقة من قبل طرف ثالث .
10.4	If for any reason any retail outlet is unable to process a transaction through the Card program, then neither the retail outlet nor the Bank shall in any way be liable to the Cardholder. The retail outlet cannot have access to the Cardholder's account details and hence any queries from the retail outlet regarding the status of the account will not be entertained by the Bank.	٤/١ إذا لم يكن بمقدور أي متجر أو منفذ بيع لأي سبب مهما كان إتمام وتكملة الصفقة بإستخدام برنامج البطاقة عندئذ لن يكون منفذ البيع أو المتجر أو البنك مسئولاً بأي حال من الأحوال أمام حامل البطاقة . ليس بمقدور المنفذ أو المتجر الوصول لتفاصيل حساب حامل البطاقة وعليه فإن أي إستفسارات من ذلك المتجر أو منفذ البيع تتعلق بوضعية وموقف الحساب سوف لن يتم النظر فيها من قبل البنك .
10.5	The Bank shall not be responsible for goods or services purchased by a Cardholder using the Card.	٥/١ لن يكون البنك مسئولاً عن البضائع أو الخدمات التي يتم شراؤها من قبل حامل البطاقة بإستخدام البطاقة .
11	Suspension: The Bank reserves its right to suspend or stop use of Card if there is no credit balance in the Cardholders savings and/or current account.	(١١) تعليق إستخدام البطاقة : يحتفظ البنك لنفسه بحق تعليق أو وقف إستخدام البطاقة إذا لم يكن هنالك رصيد دائم في حساب التوفير و/أو الحساب الجاري الذي يحتفظ به حامل البطاقة لدى البنك .
12	Termination:	(١٢) الإنهاء :
12.1	The Cardholder may terminate this Agreement by written notice to the Bank but such termination shall only be effective on the return to and receipt by the Bank of the Card	١/٢ يجوز لحامل البطاقة إنهاء هذه الإتفاقية بموجب إشعار كتابي يرسل للبنك ولا يصبح ذلك الإنهاء نافذاً وسارياً إلا بعد قيام حامل البطاقة بإرجاع البطاقة للبنك وإستلامها من قبل البنك .
12.2	Unless otherwise agreed by the Bank on the death of the Cardholder or upon breach of any of these Terms and Conditions by the Cardholder, this Agreement shall stand terminated	٢/٢ ما لم يتم الإتفاق بخلاف ذلك من قبل البنك فعند وفاة حامل البطاقة أو عند الإخلال بأي من هذه الشروط والأحكام من قبل حامل البطاقة تصبح هذه الإتفاقية منتهية وبطل حامل البطاقة مسئولاً عن كافة الرسوم إلى حين سدادها وتسويتها بالكامل .
12.3	The Bank may terminate this Agreement at any time by cancelling or refusing to renew or replace the Card with or without prior notice and with or without cause. Unless and until such termination takes place, the Bank shall provide a new Card to the Cardholder from time to time upon expiry, loss or destruction of the old Card.	٣/٢ يجوز للبنك إنهاء هذه الإتفاقية في أي وقت بإلغاء البطاقة أو رفض تجديدها أو إستبدالها بموجب إشعار مسبق أو بدون ذلك وإيداع سبب أو دون إيداع أي أسباب ويجب على البنك أن يوفر لحامل البطاقة بطاقة جديدة من وقت لآخر عند إنتهاء فترة سريان أو فقدان أو تلف البطاقة القديمة طالما ظلت هذه الإتفاقية سارية ونافذة ولم يتم إنهاؤها .
12.4	Upon termination, the residual balance, if any, after adjusting the Cardholder's outstanding liability in the Card Account shall be released by the Bank to the Cardholder.	٤/٢ يجب على البنك عند إنهاء هذه الإتفاقية أن يدفع لحامل البطاقة الرصيد المتبقي - إن وجد - بعد تسوية المديونية المستحقة من حامل البطاقة في حساب البطاقة .

13	Variation of the Agreement:	(١٣) التغييرات التي تطرأ على الاتفاقية :
13.1	The Bank may, in its absolute discretion at any time, amend, modify or vary:	١/٣ يجوز للبنك وفق تقديره التام وفي أي وقت من الأوقات تعديل أو تغيير :
	(a) any of the Terms and Conditions contained in this Agreement, as deemed necessary by the Bank and if required in accordance with the applicable laws and notify the Cardholder of such amendment, modification or variation .	(أ) أي من الشروط والأحكام المضمنة في هذه الاتفاقية وفقاً لما يراه البنك ضرورياً ووفقاً للقوانين المطبقة متى ما كان ذلك مطلوباً وعلى البنك إبلاغ حامل البطاقة بذلك التغيير أو التعديل بموجب إشعار عام .
	(b) the fees and commission included in the Schedule of Fees and Commission upon notification to the Cardholder of such amendment, modification or variation.	(ب) الرسوم والعمولات المضمنة في جدول الرسوم والعمولات عند إبلاغ حامل البطاقة بذلك التغيير أو التعديل بموجب إشعار عام .
13.2	The Cardholder shall be deemed to have accepted the amendments, modifications or variations made by the Bank to these Terms and Conditions as well as to the Schedule of Fees and Commissions, if the Cardholder decides not to terminate this Agreement and continues to keep or use the Card after having been notified of such amendments, modifications or variations by the Bank.	٢/٣ يعتبر حامل البطاقة بأنه موافق على التعديلات أو التغييرات التي قام بها البنك بالنسبة لهذه الشروط والأحكام ، وتلك التغييرات والتعديلات التي تطرأ على جدول الرسوم والعمولات إذا قرر حامل البطاقة عدم إنهاء هذه الاتفاقية وإستمر في الإحتفاظ بالبطاقة أو إستعمال البطاقة بعد إشعاره بتلك التغييرات أو التعديلات من قبل البنك .
13.3	Each of the Terms and Conditions contained herein shall be severable and distinct from one another and if at any time any one or more of the Terms and Conditions is or becomes invalid, illegal or unenforceable, the validity, legality or enforceability of the remaining Terms and Conditions shall not in anyway be affected thereby.	٣/٣ تعتبر كلًا من الشروط والأحكام المضمنة في هذه الاتفاقية قابلة للتجزئة ومنفصلة عن بعضها البعض وإذا أصبح في أي وقت من الأوقات أي شرط أو حكم أو أكثر في هذه الاتفاقية غير ساري أو غير قانوني أو غير قابل للتنفيذ فإن سريان وقانونية وقابلية تنفيذ بقية تلك الشروط والأحكام سوف لن تتأثر بذلك بأي حال من الأحوال .
14	Legal Action:	(١٤) الإجراءات القانونية :
	If, for any reason, the Cardholder fails to comply with these Terms and Conditions, the Bank is compelled to commence legal proceedings against the Cardholder then and in that event the Cardholder shall be responsible for the discharge of all legal cost, charges, fees and expenses incurred by the Bank in such legal proceedings.	إذا فشل حامل البطاقة لأي سبب من الأسباب في التقيد بهذه الشروط والأحكام سوف يضطر البنك للشروع في إجراءات قانونية ضد حامل البطاقة وعندئذ وفي تلك الحالة يتحمل حامل البطاقة الإيفاء بكافة التكاليف والرسوم والأنحباب والمصروفات القانونية المتكبدة من قبل البنك فيما يتعلق بتلك الإجراءات القانونية.
15	Disclosure of Information:	(١٥) الإفصاح عن المعلومات :
	The Cardholder authorizes the Bank to disclose information concerning the Cardholder or the Card Account to such persons as the Bank deems appropriate, necessary or desirable in connection with the services provided by the Bank and/or the enforcement of any of the Bank's rights and/or the performance of any obligations of the Bank in respect of the Card Account or as may otherwise be required in accordance with the applicable laws.	يفوض حامل البطاقة البنك بالإفصاح عن المعلومات التي تتعلق بحامل البطاقة أو حساب البطاقة لولئك الأشخاص وفقاً لما يراه البنك مناسباً أو ضرورياً أو مرغوباً فيه فيما يتعلق بالخدمات الموفرة من قبل البنك و/أو تنفيذ أي حقوق مكفولة للبنك و/أو أداء أي إلتزامات للبنك فيما يتعلق بحساب البطاقة أو وفقاً لما يكون مطلوباً بخلاف ذلك بموجب القوانين المطبقة .
16	General:	(١٦) أحكام عامة :
16.1	The Bank shall not be liable to the Cardholder if it is unable to perform its obligations under this Agreement due (directly or indirectly) to the failure of any machine, data processing system or transaction link or anything outside the control of the Bank, its agents, sub-contractors, service providers or promotional program partners. The Bank's inability to perform its obligations in such circumstances shall not be used as a defense in respect of the liability of the Cardholder for all Card Transactions that have taken place.	١/٦ لا يكون البنك مسئولاً حيال حامل البطاقة إذا لم يكن الأخير بمقدوره القيام بأداء إلتزاماته بموجب هذه الاتفاقية نتيجة (سواء بطريقة مباشرة أو غير مباشرة) فشل في أي ماكينة أو جهاز معالجة بيانات أو أي جهاز يتصل بإجراء المعاملة أو أي شيء خارج عن تحكم البنك أو وكلائه أو مقاوليه من الباطن أو موفري خدماته أو شركاء البنك في برنامج ترويج . إن فشل البنك وعدم قدرته في أداء إلتزاماته في ظل تلك الظروف يجب ألا يستخدم كدفاع يتعلق بإلتزام حامل البطاقة عن كافة الصفقات المنجزة من قبل حامل البطاقة .
16.2	The Bank will not provide to the Cardholder Card Transaction vouchers (or sales vouchers) signed by the Cardholder. Only in case of a dispute may the Bank, at the cost of the Cardholder, provide to the Cardholder a photocopy or microfiche copy as documentary proof of the Cardholder's liability, provided the Cardholder makes a request in writing within 30 days from the relevant Statement Date.	٢/٦ سوف لن يوفر البنك لحامل البطاقة سندات تتعلق بمعاملات البطاقة (أو سندات مبيعات) موقعة من قبل حامل البطاقة ، ويجوز للبنك فقط في حالة النزاع وعلى نفقة حامل البطاقة أن يوفر لحامل البطاقة نسخة أو نسخة شريط تصويري كدليل مستندي للإلتزام حامل البطاقة شريطة قيام حامل البطاقة بتقديم طلب مكتوب في خلال (٣٠) يوم من تاريخ كشف الحساب المعني .
16.3	The Cardholder irrevocably agrees and consents to the Bank transferring or sub-contracting its rights under these Terms and Conditions or the services provided by the Bank to the Cardholder to any third party, whether or not such third party operates in another jurisdiction or territory. The Bank shall remain liable to the Cardholder for any recoverable loss or damage incurred or suffered by the Cardholder as a result of the negligence, breach or default of any such third party, and will require such third party to maintain the confidentiality of any such information to the same extent as the Bank is required to do so pursuant to their Terms and Conditions.	٣/٦ يقبل حامل البطاقة وبوفاق موافقة لا رجعة فيها على حق البنك في تمويل أو إحالة حقوقه من الباطن أو الخدمات التي يوفرها لحامل البطاقة بموجب هذه الشروط والأحكام لطرف ثالث وبصرف النظر عما إذا كان ذلك الطرف الثالث يمارس أعماله في اختصاص أو منطقة أخرى . ويظل البنك مسئولاً أمام حامل البطاقة عن أي خسائر أو أضرار قابلة للإسترداد يكون حامل البطاقة قد عانى منها أو تكبدتها نتيجة إهمال أو إخلال أو فشل من قبل ذلك الطرف الثالث ويطلب من ذلك الطرف الثالث الإحتفاظ بسرية أي من المعلومات بنفس الحد الذي يطلب به البنك في هذا الصدد وفقاً لهذه الشروط والأحكام المبرمة بين البنك وحامل البطاقة .
16.4	Information about the Cardholder may be processed offshore.	٤/٦ يجوز معالجة البيانات الخاصة بحامل البطاقة خارجياً .
16.5	Cardholder telephone calls may be recorded and retained by the Bank.	٥/٦ يجوز تسجيل المحادثات الهاتفية لحامل البطاقة والإحتفاظ بها لدى البنك .
17	Governing Law and Jurisdiction:	(١٧) القانون الواجب التطبيق والاختصاص :
17.1	The Terms and Conditions shall be construed in accordance with and governed by the Laws of the Sultanate of Oman.	١/٧ تخضع هذه الشروط والأحكام وتفسر وفقاً لقوانين سلطنة عمان .
17.2	In case of any disputes arising between the Parties hereto, the Primary Commercial Court of Oman shall have jurisdiction over the same.	٢/٧ في حالة نشوء أي نزاع بين أطراف هذه الاتفاقية يتعهد الإختصاص للمحكمة الابتدائية (الدائرة التجارية) بسلطنة عمان للنظر في حل ذلك النزاع والفصل فيه .
17.3	In addition to these Terms and Conditions, the issue and use of the Card is subject to the Central Bank of Oman's Regulations and other applicable Laws of Oman in force from time to time.	٣/٧ بالإضافة إلى هذه الشروط والأحكام فإن إصدار وإستعمال البطاقة يخضع للوائح البنك المركزي العماني والقوانين التي يتم تطبيقها في عمان وتكون سارية من وقت لآخر .
18	Confidentiality:	١٨ السرية.
	For the purposes of Article 70 of the Oman Banking Law 114/2000, the Borrower irrevocably authorizes the Bank, should it so desire, to disclose to any party or to the Bank's counsels or to any other third parties, in relation to this Agreement such information about the Borrower and his banking transactions, as the Bank shall consider appropriate.	لأغراض المادة ٧٠ من القانون المصرفي العماني ١١٤/٢٠٠٠، يخول المقرض البنك بشكل غير قابل للرجوع فيه، إذا كان البنك يرغب في أن يفشي سرا لأي طرف أو مستشاريه أو أي أطراف ثالثة أخرى، فيما يتعلق بهذا العقد هذه المعلومات عن المقرض ومعاملاته البنكية متى رأى البنك ذلك ملائماً.